

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»
Уральский гуманитарный институт
Кафедра иностранных языков и перевода

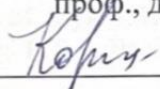
**РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У СТУДЕНТОВ ИЗ
КИТАЯ**

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»
Профиль «Методика преподавания иностранного языка, перевода и
межкультурной коммуникации»

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой

проф., д-р пед. наук

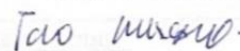
 Л. И. Корнеева

«01» июня 2024 г.

Выпускная квалификационная

работа магистранта

Гао Шихань



Нормоконтролер

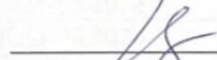
доцент, канд. экон. наук

 Е. В. Язовских

«03» июня 2024 г.

Научный руководитель

доцент, канд. пед. наук

 Т. В. Куприна

«01» июня 2024 г.

Екатеринбург
2024

АННОТАЦИЯ

Актуальность исследования в современном академическом дискурсе принято считать, что взаимодействие культур представляет собой сложный процесс, оказывающий значимое влияние на динамику культурных связей. Развитие глобальной коммуникации и культурного обмена, а также выявление эффективных стратегий межкультурного взаимодействия требуют глубокого анализа их фундаментальных принципов и механизмов, а также исследования взаимоотношений и партнерства между различными государствами и народами. Особенности российской системы образования делают Россию привлекательной для иностранных студентов. Русский язык выполняет важную коммуникативную и познавательную функции, стимулируя личностное и профессиональное развитие.

Цель исследования разработка глоссария и методики обучения межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку для студентов из Китая.

Задачи исследования :

1. изучить и проанализировать существующие теории межкультурной коммуникации и методики её обучения;
2. выявить особенности восприятия и освоения навыков межкультурной коммуникации студентами из Китая;
3. составить глоссарий по межкультурной коммуникации, адаптированный для студентов из Китая;
4. разработать методику обучения лексике по межкультурной коммуникации;
5. апробировать на практике методику работы с лексикой по межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку.

Объект исследования процесс развития навыков межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку у студентов из Китая.

Предмет исследования методика развития навыков межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку у студентов из Китая.

Гипотеза исследования гипотезой исследования является предположение, что специально разработанная методика, включающая обучение лексике и практическим аспектам межкультурной коммуникации, может значительно повысить уровень межкультурных коммуникативных навыков студентов из Китая на занятиях по иностранному языку.

Научная новизна обусловлена тем, что культурно-коммуникативные возможности китайских студентов, обучающихся в иноязычной среде, исследованы в недостаточной мере. В работе уточнено и дополнено понятие коммуникативной компетентности, которая должна быть сформирована у китайских студентов в русскоязычной образовательной среде и предложена методика ее развития. Составлен глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации.

Теоретическая значимость исследования состоит в обобщении теоретико-методологической базы исследования с учетом особенностей обучения студентов из Китая. Составлен глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации, разработана методика развития навыков межкультурной коммуникации на примере российских праздников.

Практическая значимость исследования состоит во внедрении глоссария русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации и предложенной методики развития навыков межкультурной коммуникации. Глоссарий русско-китайско-английских терминов и методика развития навыков межкультурной коммуникации могут быть использованы на занятиях независимо от изучаемого языка.

Методологической основой исследования являются педагогические, лингвистические, культурологические, психологические исследования,

использованные в контексте российско-китайского взаимодействия, и изложенные в работах следующих авторов.

Методы исследования: системный анализ теоретического материала, сравнительный анализ, метод сплошной выборки.

Положения, выносимые на защиту :

1. межкультурная коммуникативная компетенция является ключевым элементом образовательного процесса для иностранных студентов, обеспечивающим успешную адаптацию и эффективное общение в иноязычной среде, а также понимание культурной специфики страны обучения;

2. в образовательных учреждениях необходимо совершенствовать методы межкультурного обучения и управления, опираясь на адаптацию учебных материалов и методик к психологическим и культурным особенностям иностранных студентов, чтобы способствовать повышению их межкультурной осведомленности и коммуникативных навыков;

3. вклад иностранных студентов в культурный обмен в образовательной среде является значительным; их присутствие способствует формированию мультикультурного образовательного пространства, стимулирует интерес и мотивацию местных студентов к изучению иностранных языков и культур;

4. разработка и внедрение специализированных программ и учебных пособий по межкультурной коммуникации для студентов из Китая способствует улучшению их образовательных результатов и облегчает процесс адаптации в иностранной академической и социальной среде.

Структура работы в соответствии с целью и задачами исследования работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы и использованных источников, приложения.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, глоссарий, навык, российско-китайское взаимодействие, традиции.

ABSTRACT

The relevance of research in modern academic discourse, it is generally accepted that the interaction of cultures is a complex process that has a significant impact on the dynamics of cultural relations. The development of global communication and cultural exchange, as well as the identification of effective strategies for intercultural interaction, require an in-depth analysis of their fundamental principles and mechanisms, as well as the study of relationships and partnerships between different states and peoples. The peculiarities of the Russian education system make Russia attractive for foreign students. The Russian language performs important communicative and cognitive functions, stimulating personal and professional development.

Purpose of the study is to develop a glossary and methods for teaching intercultural communication in foreign language classes for students from China.

Research objectives:

1. study and analyze existing theories of intercultural communication and methods of teaching it;
2. to identify the peculiarities of perception and mastery of intercultural communication skills by students from China;
3. compile a glossary on intercultural communication, adapted for students from China;
4. develop a methodology for teaching vocabulary in intercultural communication;
5. test in practice the methodology for working with vocabulary in intercultural communication in foreign language classes.

Object of study is the process of developing intercultural communication skills in foreign language classes among students from China.

Subject of research is methodology for developing intercultural communication skills in foreign language classes for students from China.

Research hypothesis is that a specially designed methodology, including teaching vocabulary and practical aspects of intercultural communication, can significantly improve the level of intercultural communication skills of Chinese students in foreign language classes.

Scientific novelty is due to the fact that the cultural and communicative capabilities of Chinese students studying in a foreign language environment have not been sufficiently studied. The work clarifies and expands the concept of communicative competence, which should be developed among Chinese students in a Russian-language educational environment and proposes a methodology for its development. A glossary of Russian Chinese-English terms on intercultural communication has been compiled.

The theoretical significance of the study lies in the generalization of the theoretical and methodological basis of the study, taking into account the characteristics of studying students from China. A glossary of Russian Chinese-English terms on intercultural communication has been compiled, and a methodology for developing intercultural communication skills using the example of Russian holidays has been developed.

The practical significance of the study lies in the introduction of a glossary of Russian Chinese-English terms on intercultural communication and the proposed methodology for developing intercultural communication skills. A glossary of Russian Chinese-English terms and methods for developing intercultural communication skills can be used in the classroom regardless of the language being studied.

The methodological basis of the study is pedagogical, linguistic, cultural, psychological research used in the context of Russian Chinese interaction and set out in the works of a number of authors.

Research methods systematic analysis of theoretical material, comparative analysis, continuous sampling method.

Provisions for defense :

1. intercultural communicative competence is a key element of the educational process for foreign students, ensuring successful adaptation and effective communication in a foreign language environment, as well as an understanding of the cultural specifics of the country of study;

2. in educational institutions, it is necessary to improve intercultural teaching and management methods, based on the adaptation of educational materials and methods to the psychological and cultural characteristics of foreign students, in order to help improve their intercultural awareness and communication skills;

3. the contribution of foreign students to cultural exchange in the educational environment is significant; their presence contributes to the formation of a multicultural educational space, stimulates the interest and motivation of local students to study foreign languages and cultures;

4. the development and implementation of specialized programs and teaching aids on intercultural communication for students from China helps improve their educational results and facilitates the process of adaptation to a foreign academic and social environment.

Work structure in accordance with the purpose and objectives of the study, the work consists of an introduction, two chapters, a conclusion, a list of references and sources used, and an appendix.

Key words: intercultural communication, glossary, skill, Russian-Chinese interaction, traditions.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	17
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИЙ	22
1.1. Понятие культуры и межкультурной коммуникации в многополярном мире.....	22
1.2. Теории межкультурной коммуникации	31
1.3. Особенности обучения межкультурной коммуникации в Китае и России	37
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	47
ГЛАВА II. ОПЫТНО-ПОИСКОВАЯ РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У СТУДЕНТОВ ИЗ КИТАЯ	48
2.1. Развитие межкультурной коммуникативной компетенции на занятиях по иностранному языку	48
2.2. Использование аутентичных фольклорных текстов при обучении иностранному языку	55
2.3. Глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации	65
2.4. Методика работы с лексикой по межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку со студентами из Китая.....	73
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	102
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	104
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ ..	106
ПРИЛОЖЕНИЕ А	114

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования в современном академическом дискурсе принято считать, что взаимодействие культур представляет собой сложный процесс, оказывающий значимое влияние на динамику культурных связей. Развитие глобальной коммуникации и культурного обмена, а также выявление эффективных стратегий межкультурного взаимодействия требуют глубокого анализа их фундаментальных принципов и механизмов, а также исследования взаимоотношений и партнерства между различными государствами и народами. Изучение особенностей современного китайско-российского культурного диалога позволяет определить ключевые аспекты и тенденции межкультурного общения, которые оказывают влияние на условия и потенциальные формы культурного и институционального сотрудничества. Русская культура способствует формированию восприятия России, распространению идей русской культуры в китайском контексте и адаптации китайских концепций в российском культурном пространстве. Эти факторы подчеркивают актуальность и значимость данного исследования.

Особенности российской системы образования делают Россию привлекательной для иностранных студентов. Русский язык, занимая одно из ведущих мест в мировом лингвистическом ландшафте, выполняет важную коммуникативную и познавательную функции, стимулируя личностное и профессиональное развитие.

Интеграция в лингвистическую и культурную среду носителей русского языка требует от иностранных студентов адаптации к новым коммуникативным нормам и поведенческим моделям, что предполагает готовность к изменениям в своем коммуникативном поведении.

В процессе культурной адаптации и взаимодействия личностный духовный опыт обогащается за счет освоения новых практик, знаний и ценностей, что приводит к переосмыслению и другой интерпретации

культурных оснований, способствуя формированию бiculturalной идентичности.

Цель исследования разработка глоссария и методики обучения межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку для студентов из Китая.

Задачи исследования :

1. изучить и проанализировать существующие теории межкультурной коммуникации и методики её обучения;
2. выявить особенности восприятия и освоения навыков межкультурной коммуникации студентами из Китая;
3. составить глоссарий по межкультурной коммуникации, адаптированный для студентов из Китая;
4. разработать методику обучения лексике по межкультурной коммуникации;
5. апробировать на практике методику работы с лексикой по межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку.

Объект исследования процесс развития навыков межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку у студентов из Китая.

Предмет исследования методика развития навыков межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку у студентов из Китая.

Гипотеза исследования гипотезой исследования является предположение, что специально разработанная методика, включающая обучение лексике и практическим аспектам межкультурной коммуникации, может значительно повысить уровень межкультурных коммуникативных навыков студентов из Китая на занятиях по иностранному языку.

Научная новизна обусловлена тем, что культурно-коммуникативные возможности китайских студентов, обучающихся в иноязычной среде, исследованы в недостаточной мере. В работе уточнено и дополнено понятие коммуникативной компетентности, которая должна быть сформирована у

китайских студентов в русскоязычной образовательной среде и предложена методика ее развития. Составлен глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации.

Теоретическая значимость исследования состоит в обобщении теоретико-методологической базы исследования с учетом особенностей обучения студентов из Китая. Составлен глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации, разработана методика развития навыков межкультурной коммуникации на примере российских праздников.

Практическая значимость исследования состоит во внедрении глоссария русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации и предложенной методики развития навыков межкультурной коммуникации. Глоссарий русско-китайско-английских терминов и методика развития навыков межкультурной коммуникации могут быть использованы на занятиях независимо от изучаемого языка.

Методологической основой исследования являются педагогические, лингвистические, культурологические, психологические исследования, использованные в контексте российско-китайского взаимодействия, и изложенные в работах следующих авторов: Б.Г. Ананьева, М.М. Бахтина, А.В. Беляевой, Л.С. Выготского, М.И. Лисиной, Б.Ф. Ломова, Л.А. Петровской, С.Л. Рубинштейна, S. Bochner, A. Furnham, K. Oberg, а также китайских авторов Сунь Яна, Лэй Пипина, Лан Ся.

Формирование коммуникативной компетентности в социокультурных условиях иноязычной среды с позиции лингводидактики исследовали О. П. Быкова, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, Ю. М. Жуков, И. А. Зимняя, В. В. Красных, Е. И. Пассов, А.П. Садохин, А.Н. Щукин, С. Г. Тер-Минасова, Е.Т. Hall, Y. Y. Kim, G. Rickheit, H. Strohner, C. Vorweg и др.

Методы исследования системный анализ теоретического материала, сравнительный анализ, метод сплошной выборки.

Положения, выносимые на защиту :

1. межкультурная коммуникативная компетенция является ключевым элементом образовательного процесса для иностранных студентов, обеспечивающим успешную адаптацию и эффективное общение в иноязычной среде, а также понимание культурной специфики страны обучения;

2. в образовательных учреждениях необходимо совершенствовать методы межкультурного обучения и управления, опираясь на адаптацию учебных материалов и методик к психологическим и культурным особенностям иностранных студентов, чтобы способствовать повышению их межкультурной осведомленности и коммуникативных навыков;

3. вклад иностранных студентов в культурный обмен в образовательной среде является значительным; их присутствие способствует формированию мультикультурного образовательного пространства, стимулирует интерес и мотивацию местных студентов к изучению иностранных языков и культур;

4. разработка и внедрение специализированных программ и учебных пособий по межкультурной коммуникации для студентов из Китая способствует улучшению их образовательных результатов и облегчает процесс адаптации в иностранной академической и социальной среде.

Структура работы в соответствии с целью и задачами исследования работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы и использованных источников, приложения.

Апробация исследования представлена в следующих работах

1. Гао Ш., Гэ М., Куприна Т. В. Глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации / под общей редакцией Т. В. Куприной. – Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ 2024. – 191 с.

2. Гао Ш., Куприна Т. В. Связь между межкультурным общением и обучением второму языку // Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации в условиях реальной и виртуальной среды: сборник материалов

международной конференции преподавателей, студентов и аспирантов (Екатеринбург, 18 апреля 2024 г.). — Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2024. – С. 120-126.

3. Гао Ш., Куприна Т. В. Развитие навыков межкультурной коммуникативной компетентности как основной фактор успешного взаимодействия // Современное образование: проблемы, решения, тенденции развития: сборник статей VIII Международной научно-практической конференции (23 ноября 2023 г.). — Петрозаводск: МЦНП «НОВАЯ НАУКА», 2023. – С. 113-117.

4. Гао Ш., Куприна Т. В. Трудности межкультурной коммуникации китайских студентов в России и пути их решения // Язык в сфере профессиональной коммуникации: Сборник материалов XXVI международной конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов (Екатеринбург, 20 апреля 2023 г.). — Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2023. С. 333-341.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИЙ

1.1. Понятие культуры и межкультурной коммуникации в многополярном мире

Термин «культура» является ключевым в сфере социологии и общественных наук, охватывая разнообразие аспектов человеческой активности в качестве социального субъекта. Этот термин произошел из длительной эволюции латинского слова «cultura», изначально означающего возделывание земли, что подразумевало не только физическое воздействие на природу, но и духовное измерение.

Современное понимание культуры приобретает антропологическую окраску, подчеркивая, что человеческое общество отличается от простых животных, благодаря единству культурных норм и ценностей, которые формируют нашу цивилизацию. В этом контексте культура выступает как система, превосходящая природные инстинкты, и служит нормативной основой, регулирующей поведение индивидов в обществе.

Антропологический подход подчеркивает уникальность каждой культурной традиции и ее вклад в формирование жизненных образов индивидов и общностей. Это видение расширяет границы понимания культуры до включения в нее истории и эволюции общества в целом, уделяя особое внимание изучению человека в рамках культурного контекста.

В. В. Красных, ссылаясь на работы Эдварда Сепира, выделяет три основные интерпретации культуры: как совокупности социальных характеристик, включающих материальные и духовные аспекты жизни; как воспитанности и образованности, основывающейся на традициях и нормах поведения; и как цивилизации, отражающей национальный дух и уникальные характеристики народа. Эти трактовки позволяют глубже понять, как культура формирует и определяет общественное и индивидуальное сознание [29, 2012, с.35]

Эдвард Т. Холл, пионер в изучении культуры и межкультурной коммуникации, отмечает, что многие трудности заключаются в том, что «культура контролирует поведение глубоко и постоянно, многие аспекты которого находятся за пределами осознания и, следовательно, вне сознательного контроля индивида» [64, 1961, с.53]

Одной из основных характеристик, отличающих человека от других животных, является развитие культуры, которую многие рассматривают как место — южноамериканская культура Бразилии, западноевропейская культура Франции, ближневосточная культура Саудовской Аравии и дальневосточная культура Китая. Культура, безусловно, может включать в себя географию, а также материальные объекты и артефакты, но Клиффорд Гирц воспринимает культуру как средство, с помощью которого люди «общаются, сохраняют и развивают свои знания о жизни и отношение к ней. Культура — это ткань значений, в рамках которой человеческие существа интерпретируют свой опыт и направляют свои действия» [25]

Ф. Кисинг предполагает, что наши культуры предоставляют нам «внутренние модели реальности» и неявные теории «игр, которые ведутся» в обществах [69, 1958, с.83], тогда как М. Олсен указывает на то, что «когда люди общаются, объясняя значения своих действий друг другу и вырабатывая общие интерпретации деятельности и определения ситуаций, они развивают общую культуру, которая делится участниками, предоставляя им интерпретации социальной жизни, ожидания ролей, общие определения ситуаций и социальные нормы» [74, 1978, с.107]. Мы не рождаемся с генетическим отпечатком определенной культуры, но получаем знания о культуре через взаимодействие с родителями, членами расширенной семьи, друзьями, учителями и другими, кто является частью культуры. Кроме того, телевидение и другие электронные средства массовой информации передают многие повседневные нормы и ожидания нашей культуры. Взаимно

разделяемые убеждения, ценности и нормы, характеризующие культуру, дают каждому из нас руководство о том, что значит, что важно и что следует делать.

Филип Харрис и Роберт Моран утверждают, что «культура дает людям чувство того, кто они есть, принадлежности, как они должны вести себя и что они должны делать»[65]

Культура — это багаж, который мы несем с собой в нашей повседневной жизни и когда путешествуем за границу. Это набор объективных и субъективных элементов, которые формируют восприятие и определяют наше мировоззрение.

Помимо культуры, существуют и другие связанные термины, которые требуют определения, если мы хотим правильно рассмотреть взаимосвязь между культурой и другими понятиями. Эти термины часто используются как взаимозаменяемые с культурой или упоминаются вместе с культурой — нация, этническая принадлежность, раса, субкультура, контркультура, энкультурация, аккультурация и популярная культура.

- Нация — это политический термин, относящийся к формальному правительственному и юридическому аппарату, который структурно объединяет географический регион (например, Соединенные Штаты, Мексика, Франция, Египет или Япония) и регулирует, как выбираются лидеры, как ведутся дипломатические отношения и что должны делать социальные, политические, экономические и образовательные институты для обслуживания большего сообщества.

- Этническая группа относится к широкому спектру групп, которые могут разделять язык, историческое происхождение, религию или домашнюю культуру (например, афроамериканцы).

- Раса, хотя и биологическая по своей природе, более политическое и юридическое понятие, относящееся к определенным физическим сходствам (например, цвет кожи или форма глаз), которые разделяют группу людей и используются для обоснования экономических и социальных различий.

- Субкультуры или кокультуры — это группы людей, совместимо сосуществующие внутри более крупной культуры, но обладающие сознательной идентичностью, которая отличает их от других в более широком обществе. Субкультура или кокультура часто используется для обозначения этнических и расовых групп, которые разделяют общую национальную границу с более крупным коллективом, а также многие другие аспекты господствующей макрокультуры. Однако мы также можем идентифицировать и говорить о других типах субкультур или кокультур, которые делят многие общие культурные идеи с более крупной культурой, в то же время обладая некоторыми уникальными (например, городская субкультура, субкультура бездомных, сельская субкультура, семейная субкультура, юридическая субкультура или бизнес/организационная субкультура). Эти субкультурные идентификации часто определяются классом, образованием, возрастом, религией, богатством, местом жительства, работой, семьей или полом и приобретают значимость в зависимости от их актуальности для конкретного индивида.

- Контркультуры — это группы, поведение которых отличается от поведения доминирующей культуры. Члены этих групп не только отвергают ценности более широкой культуры, но и активно противостоят обществу и работают против традиционно признанных ценностей (например, организованная преступность).

- Энкультурация — это процесс социализации, через который мы адаптируемся к нашему более широкому обществу.

- Аккультурация — это процесс адаптации и приспособления к новой и отличной культуре.

- Популярная культура относится к тем системам или артефактам, которыми делятся большинство людей и о которых большинство людей знают, таким как телевидение, музыка, видео и популярные книги или журналы. Популярная культура повсеместна и отличается от народной культуры. Она

производится культурными индустриями и несет интересы народа, поэтому выполняет различные социальные функции. Популярная культура может передавать ценности, может служить развлечением и часто является форумом для развития наших идей о других людях и местах. Мы можем выбирать, потреблять или сопротивляться сообщениям популярной культуры. Большая часть популярной культуры производится в Соединенных Штатах и распространяется, вызывая озабоченность в других странах по поводу культурного империализма.

Культура часто сравнивается с айсбергом, большая часть которого скрыта под водой и выходит за рамки нашего непосредственного осознания. Мы обычно реагируем на видимые на поверхности ценности, которые можем почувствовать; однако для полного понимания культуры необходимо также исследовать поведение, скрытое под водной гладью. Эта метафора полезна для анализа технического, формального и неформального уровней культуры [64, 1961, с.121]

- Технический уровень является явно видимой частью культурного айсберга и включает в себя художественные, технологические и материалистические компоненты культуры, а также её институциональные системы. На этом уровне обычно возникает наименьшее количество межкультурных недопониманий или проблем. Тем не менее, изменения на этом уровне могут радикально изменить баланс сил, поддерживающих культуру. Например, введение снегоходов в кочевые племена оленеводов Гренландии преобразовало некоторые малые семейные предприятия в крупные бизнес-конгломераты, которые монополизировали деятельность по пастбищам и лишали других членов племени средств к существованию.

- Формальный уровень культурного айсберга находится на уровне моря, частично надводный и частично подводный. Формальный уровень включает нормы, правила, роли, традиции, ритуалы, обычаи и образцы коммуникации группы. Нормы служат руководством к тому, как члены группы должны вести

себя, правила уточняют, что группа считает «правильным» и «неправильным». Роли определяют и объясняют ожидаемое или фактическое поведение в отношениях или социальных ситуациях, тогда как традиции, ритуалы и обычаи описывают регулярные практики внутри культуры. Образцы коммуникации группы определяют, как члены общаются друг с другом, а также их связи — кто общается с кем и о чем.

- Неформальный уровень культурного айсберга простирается далеко под уровнем моря и включает культурную историю и основные ценности и убеждения, формирующие мировоззрение культуры и влияющие на культурную идентичность. Культурная история или происхождение и фон культуры могут дать понимание норм группы и помочь понять идентичность культуры. Культурная идентичность — это наше чувство того, кем мы себя считаем, и поскольку мы участвуем во многих культурных системах и принадлежим к различным группам, мы развиваем множество идентичностей, которые проявляются в разное время в зависимости от обстоятельств и контекста (например, гендерная идентичность, возрастная идентичность, расовая идентичность, этническая идентичность, религиозная идентичность, классовая идентичность, национальная идентичность, региональная идентичность, личная идентичность). Культурные идентичности обычно формируются через повседневные социальные практики и отражают ценности и мировоззрение культуры. Ценности составляют ядро культуры и передают, что считается хорошим и плохим, а также выражают, что считается должным и недолжным или что является нормальным и аномальным поведением.

Мировоззрение культуры — это набор более или менее систематизированных убеждений и ценностей, в терминах которых культура оценивает и придает значение реальности, которая ее окружает.

Знание этих уровней культуры может помочь нам определить основные элементы и координирующие системы, составляющие культуру, а также узнать ее выдающиеся особенности. Понимание этих различных уровней

также может предупредить о доминирующих нормах, правилах и ценностях, присущих культуре, и помочь в определении структурной строгости культуры. В «строгих» культурах нормы и правила культуры, как правило, четко определены, в то время как в «свободных» культурах нормы и правила более неоднозначны, что позволяет большее отклонение и большую гибкость. Культурное однообразие способствует строгости культуры, в то время как культурное разнообразие приводит к культурной свободе, поскольку различия между членами группы затрудняют согласие относительно того, какое поведение правильное в конкретной ситуации. Степень необходимости координированных действий также влияет на степень структурной строгости. Чем больше необходимость координированных действий, тем строже культура; чем меньше необходимость координированных действий, тем свободнее культура. Япония является примером строгой культуры, а Соединенные Штаты — примером свободной культуры.

Таким образом, межкультурная коммуникация – это процесс, посредством которого значения и сообщения передаются и интерпретируются между культурами. Изучение межкультурной коммуникации сосредоточено на том, как различия в культурных символах, ценностях и поведении влияют на коммуникационные взаимодействия между культурами. Неверно понимать, что межкультурная коммуникация означает общение между разными нациями. Хотя это один из видов культурных различий, важно признать, что отдельные нации состоят из разных культур, и есть много случаев межкультурного общения, которые происходят внутри одной нации и даже внутри небольших, более локальных сообществ.

Чтобы определить межкультурную коммуникацию, важно сначала определить культуру и коммуникацию. Культура – это то, как группа людей создает систему общих символов, ценностей и моделей поведения с течением времени в попытке сохранить социальную сплоченность, выжить и обучить будущие поколения. Коммуникация – это процесс обмена и интерпретации

значений и информации с использованием символов и поведения. Таким образом, межкультурная коммуникация включает в себя понимание символов, ценностей и моделей поведения, поскольку они различаются в зависимости от культуры и того, как они влияют на коммуникативные взаимодействия.

Исторически необходимость межкультурного взаимопонимания и межкультурной коммуникации должна быть обоснована. Однако во все более глобализирующемся мире изучение межкультурной коммуникации учеными, предприятиями и частными лицами вряд ли нуждается в обосновании — ее необходимость почти очевидна. Глобализация делает компетентную межкультурную коммуникацию императивом для многих частных лиц и предприятий, что приводит к постоянно растущему спросу на специалистов по межкультурной коммуникации и изучению межкультурной коммуникации.

Важность межкультурной коммуникации продолжает осознаваться. Свободный обмен идеями, концепциями свободы и прав человека, а также общение о нашей общей человечности в конечном счете опираются на принципы, изучаемые учеными в области межкультурной коммуникации. Кроме того, с появлением Интернета и относительной легкостью путешествий возникает желание учиться, искать информацию о других культурах.

Важно отметить, что межкультурная коммуникация не обязательно является международной коммуникацией. Ученые проявляют большой интерес к изучению других культур, проживающих в пределах национальных границ. Например, люди в сообществе глухих имеют культуру, отличную от культуры тех, кто является частью культуры слышащих. Люди, живущие в сельской и городской местности, имеют заметно различающиеся культуры. Очевидно, что межкультурная коммуникация применима, когда люди в этих примерах общаются, независимо от их общих национальных границ и языка.

Коммуникация представляет собой сложные взаимодействия, в которых люди обмениваются идеями, чувствами и интересами, оказывая взаимное влияние друг на друга. Она является ключевым инструментом для развития

отношений и прогресса в обществе. Межкультурная коммуникация, включающая взаимодействие между представителями разных культур, становится особенно важной в современном мире, где рабочие коллективы и международные команды становятся всё более разнообразными. Это общение становится фундаментом для культурной интеграции и создания многополярного мира [27]

Межкультурная коммуникация, междисциплинарное понятие, изучается в различных областях, включая лингвистику, культурологию, антропологию и социологию, с разными подходами к этому процессу. Ученые такие, как Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров, О. А. Леонтович и С. Г. Тер-Минасова, изучали её суть и особенности. Е. М. Верещагин определял межкультурную коммуникацию как взаимопонимание участников из разных культур [9], а С. Г. Тер-Минасова видела её как обмен между индивидами и группами из различных культур [53]

Современные специалисты должны быть обучены межкультурному взаимодействию, учитывая важность языка, культуры и невербальных средств в общении. Эффективное межкультурное общение зависит от коммуникативных навыков и глубокого понимания языка. Важными аспектами являются также умение обсуждать вопросы, уважать чужие мнения и адекватно реагировать на разные точки зрения.

Межкультурная компетентность включает знания и умения для успешного межкультурного взаимодействия, как указано в работах А. П. Садохина и других. Это включает открытость к новой культуре, психологическую настройку на сотрудничество, понимание и преодоление стереотипов, а также умение адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от ситуации.

Иностранный язык служит мостом к другой культуре и считается одним из ключевых инструментов межкультурной коммуникации. Современное образование стало многоязычным и мультикультурным, подчеркивая

важность обучения иностранным языкам не только как средству общения, но и как способу понимания и уважения культурных различий. Это подготовка к эффективному взаимодействию в глобальном мире.

1.2. Теории межкультурной коммуникации

В современном мире, где люди часто перемещаются и контактируют с разными культурами из-за миграции, бизнеса, образования и международных обменов, развитие межкультурных отношений становится ключевым аспектом обучения. Межкультурная компетентность признается важной способностью XXI века в образовательных учреждениях, компаниях, государственных и неправительственных организациях по всему миру. С учетом глобализации, оснащение студентов знаниями и навыками для эффективного и соответствующего взаимодействия в межкультурных ситуациях становится особенно актуальным. Объединяя знания о культуре из области кросс-культурной психологии с акцентом на процессе в межкультурной коммуникации, можно способствовать созданию лучшего мира, изучая людей из различных культур и направляя образовательные системы таким образом, чтобы люди были лучше подготовлены к жизни в условиях растущего разнообразия.

Межкультурное образование предполагает критическое мышление, ведь оно ставит важный вопрос: Действительно ли то, что я знаю об одной культурной группе, верно и для другой?

Этот вопрос естественно ведет к критическому осмыслению собственных представлений о «правильных» способах действий. В контексте коммуникации это вызывает вопросы о том, как восприятие собственной культуры людьми влияет на их общение с представителями других культур, как они изменяют свое использование языка и невербального поведения в зависимости от культурной принадлежности аудитории и как эти изменения

вливают на отношение аудитории к говорящему и его группе. В контексте межкультурной коммуникации люди могут пытаться адаптировать свое поведение в соответствии с нормами, связанными с их социальной идентичностью. Как и когда эти формы поведения мешают или способствуют межкультурной коммуникации? Решение этих вопросов поможет преподавателям разрабатывать программы, направленные на улучшение навыков межкультурной коммуникации у студентов.

Когда люди изучают межкультурную коммуникацию, цель состоит в том, чтобы стать компетентным коммуникатором в ситуациях межкультурного общения. Это включает в себя понимание коммуникативных норм каждой культуры и способность смотреть на мир с культурным релятивизмом (т.е., оценивать действия других людей не по собственным социальным стандартам, а по стандартам этой культуры). Для иллюстрации рассмотрим следующие вопросы.

Можно даже представить себе первую деловую встречу между двумя людьми. Должны ли они спрашивать друг друга о своих семьях? Должны ли они немедленно обсудить деловые вопросы? Как разница в возрасте между каждым человеком повлияет на эту встречу? Где должна состояться эта встреча? Как близко должны стоять два человека во время разговора?

В случае брака между двумя людьми, происходящими из семей с разными этническими, географическими и/или политическими культурами, как следует вести переговоры о межсемейной динамике?

Независимо от того, какие даны ответы на эти вопросы, на ответы в значительной степени влияют нормы собственной культуры. В каждой ситуации межкультурного эксперта интересуют нормы каждой культуры, где происходит взаимодействие, как различия в культурных нормах могут повлиять на взаимодействие и многое другое.

Ученые построили различные теории для описания, объяснения и прогнозирования межкультурной коммуникации. Со временем ученые

продолжают проходить через процесс построения теорий, который включает в себя переоценку, развитие и уточнение существующих теорий при построении новых теорий. Следующий список иллюстрирует некоторые из наиболее распространенных теорий или тем, обсуждаемых в области межкультурной коммуникации.

Теория социальной идентичности. Эта теория используется для понимания поведения в межкультурном общении, основанного на восприятии статуса принадлежности к определенной культуре и относительного статуса этой культурной группы. Эта теория также используется для понимания стабильности своей культурной группы, статуса культурной группы и способности перемещаться между культурными группами.

Теория межкультурного общения в рабочей группе. Эта теория обсуждает, как культурное разнообразие влияет на общение в рабочей группе и как это общение повлияет на успех группы в достижении ее целей. Эта теория утверждает, что такие факторы, как состав группы (гетерогенный или гомогенный), культурные различия и индивидуальные особенности в конечном итоге повлияют на качество общения внутри группы. В свою очередь, качество связи будет влиять на результаты работы группы.

Теория межкультурной адаптации. Иммиграция открывает широкие возможности для исследований и межкультурного взаимопонимания. Теория кросс-культурной адаптации используется для описания, прогнозирования и объяснения поведения иммигрантов по мере их адаптации к принимающей культуре. Эта теория изучает то, как люди адаптируются к новым культурам с течением времени.

Культурные аспекты Г. Хофстеде. Почти каждый студент, который проходит базовый курс межкультурной коммуникации, будет ознакомлен с культурными аспектами Г. Хофстеде, который разработал шесть измерений, с помощью которых мы можем понять общественные ценности. Одним из таких измерений является измерение дистанции власти. Дистанция власти – это

степень, в которой член общества ожидает, что внутри групп будет относительное равенство или неравенство между более и менее влиятельными членами. Например, в некоторых обществах существует высокая дистанция власти между сыном и отцом или начальником и подчиненным. Кто-то может спросить, «В моем обществе есть ли у меня возможность предположить, что мой родитель, учитель или руководитель могут быть неправы?». Если ответ «да», то этот человек, вероятно, находится в обществе с низкой дистанцией власти. В обществе с высокой дистанцией власти это редко было бы приемлемо.

В качестве второго примера, другое измерение – это индивидуализм против измерения коллективизма. Это степень, в которой общество ценит индивида выше группы или наоборот. Соединенные Штаты – это в высшей степени индивидуалистическое общество, где индивидуальные потребности и достижения часто важнее потребностей группы. Напротив, Япония – это в высшей степени коллективистское общество, в котором потребности группы и достижения группы гораздо важнее, чем потребности или достижения любого отдельного человека.

В совокупности шесть измерений Г. Хофстеде дают некоторое представление о том, как работают культуры. Важно отметить, что измерения Г. Хофстеде подверглись резкой критике из-за того, что они были разработаны путем изучения участников, которые были в основном образованными, представителями высшего класса и в основном мужчинами. Кроме того, существует некоторая критика в отношении того, что национальные культуры часто имеют такие важные внутрикультурные различия, что измерения Г. Хофстеде вряд ли могут быть с точностью применены к отдельным лицам или подгруппам. Несмотря на это, эти аспекты обычно преподаются на курсах межкультурной коммуникации и регулярно используются в исследованиях межкультурной коммуникации [39]

Лингвистическая относительность (гипотеза Сапира-Уорфа). Проще говоря, лингвистическая относительность утверждает, что язык, на котором говорит индивид, влияет на его мировоззрение. По сути, эта теория предполагает, что понимание человеком мира социально конструируется, отчасти, языком, на котором говорит индивид. Например, исследования подтвердили гипотезу о том, что, когда кто-то говорит на языке без будущего времени, у него больше шансов сэкономить деньги и позаботиться о своем здоровье. Основой этого эффекта является то, что без будущего времени люди начинают видеть будущее и настоящее в гораздо более тесных отношениях, что мотивирует поведение в настоящем, которое положительно повлияет на их будущее.

Как упоминалось выше, межкультурная коммуникация также включает в себя изучение культур, существующих в рамках более широкой культуры, и то, как эта коммуникация управляется, обсуждается и оспаривается. Часто этот аспект межкультурной коммуникации требует критического подхода к изучению динамики власти, существующей между культурой, которая зависит от структуры власти, и культурой, которая бросает вызов этой структуре власти.

Другими словами, ученые, которые используют критическую культурную перспективу в межкультурной коммуникации, выдвигают на первый план способы, с помощью которых группы, находящиеся у власти, поддерживают культурную иерархию, тем самым подчиняя себе всех, кто ей противостоит. Кроме того, ученые также рассматривают, как маргинализированные группы бросают вызов иерархии и поддерживают свою культуру посредством общения. Хорошие примеры этой точки зрения в действии приходят от ученых, изучающих белую националистическую риторику, Black Lives Matter, негативную реакцию белых на Black Lives Matter и коммуникативные практики недавних групп иммигрантов. Ниже приведены теории и концепции, вытекающие из этой критической точки зрения.

Критическая расовая теория. Критическая расовая теория связана с расизмом и тем, как он функционирует в современном обществе. Эта теория утверждает, что расизм является обычным и распространенным компонентом повседневной жизни, который редко проявляется открыто, что делает довольно трудным решение проблем. Эта теория также предполагает, что, поскольку расизм и расистская политика поддерживают продвижение доминирующей группы, немногие члены доминирующей группы на самом деле заинтересованы в устранении расизма и расистской политики из культуры.

Теория совместной культуры. Культурные группы не всегда разделены национальными границами или языками. Теория совместной культуры используется для понимания разговоров между членами маргинальных групп и членами доминирующих социальных групп. Например, исследователя может заинтересовать, как дети младшего школьного возраста, говорящие по-английски как на втором языке, ориентируются в своих отношениях с учителями и сокурсниками, говорящими по-английски как на основном языке, в контексте доминирующего английского общества. Теория совместной культуры могла бы помочь предсказать и объяснить действия этой группы.

Студенты, заинтересованные в изучении межкультурной коммуникации, должны ознакомиться с отдельными программами, чтобы получить представление о том, как каждая программа затрагивает данную тему. В некоторых случаях программы носят сугубо теоретический характер и фокусируются на социально-научных исследованиях, связанных с межкультурной коммуникацией.

В рамках этих программ студенты будут изучать общие методы ведения бизнеса в разных культурах. Нет ничего необычного в том, что эти программы включают семинары за рубежом, которые позволяют студентам погрузиться в другую культуру или культуры.

Межкультурная коммуникация также является важным компонентом как внутренних, так и внешних стратегических коммуникаций организаций и имеет большое значение для таких областей, как политика и дипломатия, маркетинг и связи с общественностью, а также корпоративные коммуникации / человеческие ресурсы. В результате курсы межкультурной коммуникации часто включаются в прикладные программы по стратегическим коммуникациям, глобальным стратегическим коммуникациям, политическим коммуникациям, интегрированным маркетинговым коммуникациям и организационным коммуникациям.

1.3. Особенности обучения межкультурной коммуникации в Китае и России

В последние годы все большее внимание уделяется интернационализации высшего образования. Одним из аспектов интернационализации высшего образования является увеличение числа иностранных студентов в расчете на то, что межкультурное обучение будет расширено по всему кампусу. Однако этот акцент на интернационализацию и растущее число иностранных студентов не привели к более эффективному программному обеспечению для изучения языка и культуры, и пока еще нет хорошо развитой исследовательской базы для понимания того, что происходит, когда студенты взаимодействуют друг с другом, несмотря на различия.

В современной ситуации всемирной глобализации отношения между Россией и Китаем стали еще прочнее, страны активно обмениваются специалистами и практикуют учебный обмен. Находясь в положении такого тесного сотрудничества и соседства студенты из Китая и российские студенты оказываются в ситуации, когда им приходится коммуницировать в той или иной степени

Выходцы из совершенно другой культуры, китайские иностранные студенты, как правило, сталкиваются с большим культурным диссонансом. В китайских школах конфуцианство играет жизненно важную роль, и преподаватели поощряют обучающихся запоминать классику. Сила философии тесно связана с образованием и обучением, а традиционные методы обучения (такие как зубрежка и применение примеров) остались в значительной степени неизменными.

Начиная с детского сада, родители и учителя навязывают детям правила надлежащего поведения дома, в школе и на публике; в начальной школе ученики учатся не говорить и не отвечать на вопросы, если они не поднимут руки и не получат разрешения от учителя. Благодаря своему авторитету в режиме, ориентированном на учителя в каждом классе, учителя обучают учащихся быть механическими получателями знаний от авторитетной личности.

В отличие от этой педагогики преподаватель из России делает акцент на индивидуализме и личном признании и полагается на четкие вербальные сообщения для передачи большей части разговорной информации. Поскольку две культуры сталкиваются, это создает проблемы в том, как китайские иностранные студенты сталкиваются с этими различиями, признают их и справляются с ними.

С социологической точки зрения, люди могут проявлять страх в новой обстановке. Согласно Дж. Стефану, [79] люди боятся четырех типов негативных последствий при взаимодействии с незнакомцами:

- а) негативных последствий для самооценки;
- б) негативных поведенческих последствий;
- в) негативных оценок со стороны незнакомцев;
- г) негативных оценок со стороны членов группы.

Тревога усиливается, когда новичок в другой культуре взаимодействует с местными жителями и получает стигматизированную обратную связь.

С. Волет и Дж. Анг [80] провели исследование мнений иностранных и отечественных студентов о межкультурной групповой работе. Они обнаружили, что студенты, если им предоставлялся выбор, предпочитали оставаться в своей национальной или культурной группе. Согласно этому исследованию, студенты испытывали больше чувства принадлежности к людям, которых они считали более похожими на них. Но могут ли проблемы дискриминации быть факторами, влияющими на их желание остаться в своей собственной группе. В этом исследовании студенты, отнесенные к мультикультурным группам, утверждают, что имели положительный опыт работы в этих группах, но все равно предпочтут находиться в группах с людьми, похожими на них самих, после мультикультурного опыта. Это исследование полностью фокусируется на взглядах иностранных студентов и местных студентов на происходящее, не рассматривая критически ситуацию в действии, чтобы увидеть, что происходит на самом деле.

Аналогичным образом, в исследовании Н. Харрисона и Н. Пикока [66] с помощью фокус-групп и интервью изучалось взаимодействие местных студентов с иностранными. Многие студенты сообщили о низком уровне контактов с иностранными студентами. Они также обсудили чувство обиды, когда иностранные студенты сидели вместе в аудитории и разговаривали на своих языках. Сообщалось о большом количестве случаев ксенофобии среди местных студентов. Кроме того, местные студенты объяснили свои опасения по поводу общения с иностранными студентами.

Н. Харрисон и н. Пикок отмечают, что для эффективного содействия межкультурному контакту необходимо уделять особое внимание снижению тревожности. Они также предполагают, что необходимы дополнительные исследования в области построения перспектив взаимодействия, поскольку в этом исследовании были выявлены только некоторые перспективы.

Б. Лиск предлагает идеи по интеграции формальных и неформальных учебных программ в высшее образование для содействия значимым

отношениям, совместной работе между иностранными и местными студентами и развитию межкультурной компетенции. Эти предложения вытекают из попытки реализовать общесистемные стратегии интернационализации. Автор предлагает изменения в учебном плане, способствующие улучшению взаимодействия между иностранными и местными обучающимися. Работа является уникальной, поскольку адресована как иностранным, так и местным обучающимся и содержит предложения по структурированию межкультурного обучения и созданию институциональной поддержки для него внутри и за пределами аудитории. Она предлагает такие аспекты, как внимание к структурным вопросам и разработке задач, а также подготовка преподавателей и персонала для формальных учебных программ для эффективного формирования межкультурной компетенции.

Что касается неформальных учебных программ вне аудитории, Б. Лиск предлагает целенаправленное планирование, поддержку как местных, так и иностранных студентов, а также медленные, но необходимые изменения в культуре кампуса.

Таким образом, литература по групповой работе показывает, что китайские студенты часто воспринимаются как препятствие для успеха групповой работы.

Процесс интеграции и познание других культур и самих себя – это опыт, который студенты по обмену проходят, оказавшись за границей. Степень, в которой человек овладевает этими знаниями, зависит от продолжительности пребывания, различий между принимающей и домашней культурами, окружающей среды, в которой он живет, и видов деятельности, которыми он занимается. А способность конструктивно взаимодействовать на межличностном уровне с культурным разнообразием и изучать другие культуры – это приоритеты, которые студент ставит перед собой перед отъездом из дома в новую страну. Таким образом, межкультурное обучение, несомненно, является важной частью интернационализации.

Результатом межкультурного обучения является межкультурная компетентность, [76] которая рассматривается как долгосрочное изменение знаний (познания), установок (эмоций) и навыков (поведения) человека, что помогает выстраивать позитивные и эффективные отношения с представителями других культур как за рубежом, так и дома.

Д. Дирдорф [60] развивает эту идею дальше, говоря, что внутренний результат, который включает в себя внутренний сдвиг в системе отсчета, усиливает внешний наблюдаемый результат межкультурной компетентности, который можно описать как адекватное и эффективное действие и общение в межкультурных ситуациях. Однако это изменение неизбежно вызывает стресс в психике незнакомца, когнитивное раздражение, эмоциональный дисбаланс и нарушение собственного культурного мировоззрения [75]

Возвращаясь к утверждению о том, что межкультурное обучение вызывает изменение знаний, установок и навыков человека, очевидно, что постепенные изменения в этих трех аспектах являются фактическим процессом межкультурного обучения.

Чтобы начать с компонента отношения, стоит упомянуть характеристики адаптивной личности, представленные в теории кросс-культурной адаптации Ю. Кима [71]. Автор выделяет три основные характеристики: открытость, силу и оптимистичный взгляд на вещи. Ю. Ким считает, что открытость позволяет приезжим воспринимать и интерпретировать различные ситуации в новой среде без осуждения. Открытость здесь включает в себя другие аналогичные, но более специфические компоненты, такие как гибкость, непредубежденность и терпимость к двусмысленности. Сила представляет собой 'внутреннюю способность поглощать 'удары' из окружающей среды'.

Рассмотренные выше личностные качества – открытость и сила – тесно связаны с другим свойством: оптимистичным мировоззрением. В книге Ю. Ким ссылается на концепцию метамотивации А. Маслоу, чтобы объяснить,

что «позитивность похожа на стремление, выходящее за рамки простого желания выжить физически и социально». Помимо этих трех характеристик, уважение к другим культурам также может быть включено в компоненты отношения. [60]

Компонент знаний ставит под угрозу различные когнитивные аспекты, такие как знания о других и о себе, а также о различных аспектах общения, включая знания, относящиеся к конкретной культуре, и знания, относящиеся к культуре в целом.

Самопознание - это один из навыков, который многие ученые в области межкультурной коммуникации считают важным для поддержания успешных межкультурных взаимодействий. В исследовательской литературе этот навык называется по-разному. Это можно назвать самосознанием, самоактуализирующимся поиском идентичности, самосознанием, самопознанием и многими другими. Однако многие понимают это как знание собственного прошлого, мотивации, сильных и слабых сторон. Культурное самопознание также приносит много пользы. Человек должен попытаться понять свою собственную культурную шкалу, прежде чем вступать в чужую. Под этим подразумевается способность понимать собственные культурные нормы и убеждения, которые сильно влияют на восприятие во время пребывания за границей, а также распознавать культурные различия и разнообразие.

Знание принимающей страны и культуры – это основные знания, необходимые для достижения межкультурной компетенции. Однако С. Ратье [77] подчеркивает тот факт, что подходы, приравнивающие межкультурную компетенцию к специфической культурной компетенции, немедленно сужаются, например, до «компетенции США» или «компетенции Швейцарии». В нем подчеркивается важность культуры – общих знаний, помимо конкретной компетенции.

Но знание культуры в целом сопряжено с другим риском, заключающимся в том, что изучение других людей только в абстрактных терминах может привести к формированию стереотипов. Но в то же время исследователи советуют лучше узнавать о других через опыт взаимоотношений.

Последним, но не менее важным компонентом межкультурной компетенции являются навыки. В целом, ученые среди прочих факторов выделяют следующие навыки, которые должен приобрести приезжий, чтобы успешно общаться в межкультурных условиях: способность справляться со стрессом культурного шока и постоянными проблемами жизни в другой культуре, эмпатией, способностью адаптироваться к общению и способностью адаптироваться к различным культурам.

Специалист по коммуникациям Рубен составил список универсальных моделей поведения, который на самом деле включал некоторые установки, рассмотренные выше. Это поведение – «проявление уважения, управление взаимодействием, терпимость к двусмысленности, эмпатия, поведение в отношениях, а не в задачах, и позиция взаимодействия»[77]

Таким образом, очевидно, что межкультурное обучение неотделимо от межкультурной компетенции. Межкультурное обучение в основном включает в себя изучение различных аспектов культуры, характера личности и поведения. Речь идет не только о приобретении новых знаний на когнитивном уровне; это требует участия в социальном опыте, который стимулирует обучение также на эмоциональном и поведенческом уровнях. В то же время, стоит упомянуть замечание, сделанное Вульпом ,что индивид, обладающий всеми этими качествами – знаниями, навыками и отношениями – был бы сверхчеловеком. Важно помнить, что опыт культурных различий и приобретение хотя бы некоторых из упомянутых выше качеств в любом случае могут стимулировать межкультурное развитие.

Опираясь на все вышесказанное можно сказать, что основное предметное содержание при изучении межкультурной коммуникации включает следующее:

- 1) мировоззрение и ценности;
- 2) культурные особенности вербального поведения;
- 3) невербальная коммуникация.

Что касается культурных особенностей вербального поведения, то это еще одна важная тема «межкультурной коммуникации». Культура обладает ярко выраженной индивидуальностью. В разных культурах, естественно, есть расхождения. Если культурные различия отражены в языке, они становятся лингвистическими различиями. Язык – это продукт и образец проявления высшей культуры. Языковое приложение должно соответствовать культурным правилам. Другими словами, культура определяет способ мышления и выражения языка.

Неязыковое и языковое поведение играет одну из главных ролей в общении между людьми. Из-за разных культур появляются некие барьеры, ведь в процессе языкового поведения люди могут по-разному интерпретировать неязыковое поведение. Впоследствии это является причиной недопонимания. Невербальная коммуникация в основном рассматривается как язык тела. На самом деле, его диапазон в значительной степени превышает чистый язык тела. От особенностей человеческого тела до аксессуаров для одежды, от голоса до обстановки комнаты, света и теней, а также от концепции времени до концепции пространства. Все это невербальные факторы общения. Например, китайский поклон, российские объятия при встрече, а также поднятие шляпы в приветствии в Латинской Америке демонстрируют их культурные особенности.

Развитие коммуникативного потенциала китайских студентов в России становится возможным благодаря их непрерывному взаимодействию не только друг с другом и с представителями российской культуры, а также с

представителями иных, смежных культур. Это дает возможность не только осознать разницу между собственной и принимающей, российской культурой, но и менее остро переживать имеющиеся различия. Общаясь в поликультурной среде, студент находится в ситуации, когда он не заключен в рамках ситуации «свое – чужое», а выходит в более широкое пространство «свое – другое». Это позволяет не концентрироваться на отсутствии привычного, а включаться в освоение разнообразного культурного опыта.

Создание культуры личного общения – это одна из главных целей образования, в связи с чем университет служит отправной точкой для формирования коммуникативного потенциала китайских студентов, которые хотят приехать учиться в России.

Уровень коммуникационной культуры определяет стиль жизни и сознание студентов, даёт возможность принятия стандартов мыслительной деятельности, определяет развитие способности к межличностному общению, готовность поведения, адаптации и воспроизводства ценностей отечественных и зарубежных.

Система обмена образованием и союз России и Китая делают Россию одной из самых приоритетных стран для китайских студентов. Русский язык – один из самых распространенных языков в мире. Он имеет функцию общения и является инструментом знания и ориентации человека в современном социокультурном пространстве. Число китайских студентов, которые учат русский язык, растет год за годом.

Русский язык используется как средство, с помощью которого китайские студенты в русскоязычной среде могут общаться с использованием другого языка и культурного кода своего родного языка. Модель можно сформулировать следующим образом: достичь определенного уровня общения в процессе изучения языка, который приобретает особое значение и является своего рода основой других компетенций (социальных, профессиональных, поведенческих, информационных, гуманитарных).

Темы общения, коммуникативные ситуации, речевая деятельность, тактика общения, языковые средства выражения, когнитивные стратегии, освоение которых позволяет обучающимся выполнять коммуникативные задачи, считаются важными элементами коммуникативной компетенции. Предметом образовательного общения является информация, ее прием и передача, дискурс, сферы влияния, отношения ролей, словесные и невербальные формы, формы словесного и письменного общения и др. Урок фокусируется на классах группового обучения, использующих общие темы и ситуации общения: ролевые игры, исследования, те речевые ярлыки, которые явно связаны с активным речевым производством [18].

Образовательный процесс похож на процесс общения с помощью знаков, наиболее важные из которых это:

1) объективность коммуникативного процесса; кропотливый отбор речевых целей, тем и коммуникативных ситуаций, которые показывают практические интересы и потребности обучающихся;

2) направленное на общение поведение преподавателей и студентов во время обучения;

3) применение специальных методов обучения, способствующих максимальной коммуникативной направленности обучения;

4) использование внеаудиторных форм работы.

Таким образом, развитие межкультурной коммуникативной компетенции тесно связано с процессом обучения, основанном на учете специфики иностранной (китайской) аудитории, требующей создания благоприятной среды, поощрения китайских студентов к творчеству в речевой деятельности, ситуационной организации обучения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Развитие межкультурной коммуникативной компетенции приобретает особую значимость в условиях глобализации и формирования многополярного мира. При обучении правилам межкультурного поведения необходимо, прежде всего, представлять содержание терминов «культура» и «межкультурная коммуникация», включающим все многообразие как внешних, так и внутренних типов культур. Иностранный язык является связующим звеном и считается одним из ключевых инструментов межкультурной коммуникации. Существует ряд теорий, рассматривающих межкультурную коммуникацию с различных точек зрения.

Однако при изучении проблем межкультурной коммуникации необходимо учитывать менталитет аудитории. Данный аспект может вызывать трудности, так как необходимо адаптировать предметное содержание и методики обучения; учитывать экстралингвистические факторы, влияющие на поведение и восприятие учебного материала иностранными студентами.

ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ПОИСКОВАЯ РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У СТУДЕНТОВ ИЗ КИТАЯ

2.1. Развитие межкультурной коммуникативной компетенции на занятиях по иностранному языку

Культура всегда играла важную роль в обучении иностранному языку, особенно на более высоких уровнях образования. Исторически основное внимание уделялось знанию целевой культуры: общества, истории, географии, институтов и литературы. На младших школьных уровнях культурные знания включали в себя знания о повседневной жизни с информацией на дом, школу и свободное время. На университетском уровне предметная область по-прежнему называется фоном, цивилизацией. Она обеспечивает фон для изучения языка и в меньшей степени рассматривается как его неотъемлемая часть.

В современной методике выделяют коммуникативную способность, состоящую из следующих компонентов:

- лингвистическая компетентность
- социолингвистическая компетентность
- дискурсивная компетентность
- стратегическая компетентность
- социокультурная компетентность
- социальная компетентность

В дополнение к этому сформулирована еще одна цель изучения языка: оптимальное развитие личности, которое состоит из двух компонентов: когнитивного и аффективного развития.

Учебные программы по иностранным языкам радикально изменились за довольно короткий период времени. Знание культуры изучаемого языка

больше не было единственным культурным фокусом на уроках иностранного языка. Кроме того, с помощью упражнений на коммуникативные промежутки, ролевых игр и других симулированных действий обучающиеся должны были развивать социокультурную компетентность.

До этого периода основное внимание в аудитории уделялось чтению и письму, а не говорению. Постепенно акцент на культурных знаниях, в том числе на роли литературы, уменьшился, и занятия по иностранным языкам стали площадкой для устной деятельности, сосредоточенной на разыгрывании повседневных ситуаций и диалогов: походы в магазины, рестораны, имитации телефонных звонков, споров с родителями и т. д., ситуации, с которыми обучающиеся могут себя идентифицировать и которые могут им понадобиться во время путешествия.

Учебники 1980-х и начала 1990-х годов отражали этот взгляд на изучение иностранного языка. На младших школьных уровнях они ранее содержали сконструированные тексты, написанные авторами исходной культуры, отражающие специфические языковые проблемы. С повышенным вниманием к общению учебники содержали сконструированные диалоги как примеры того, что люди могут сказать в конкретных ситуациях.

Еще одним аспектом коммуникативного подхода, которому потребовалось больше времени, чтобы появиться в учебниках, был упор на аутентичные тексты. Преподаватели и авторы учебников относились к этим текстам в основном с целью обучения языку, а не как к репрезентациям культуры, но постепенно в классе закрепилось мнение, что аутентичные тексты представляют голос культуры.

В течение первой половины двадцатого века были введены новые методы обучения иностранному языку, прежде всего на ранних этапах его изучения.

В учебниках для начинающих преобладал прямой метод, и взгляд на культуру в изучении языка изменился. С широким внедрением аудиолингвального метода после Второй мировой войны

изучение иностранного языка стало доступным для большого числа обучающихся, и интерес представляла не только «культура элиты», но и «культура народа» или «маленькая культура». Постепенно путешествия стали одной из причин изучения языков, и произошел сдвиг от акцента только на знании целевой культуры к включению культурной компетентности: способности действовать в чужой культуре.

В 1970-х годах в преподавании иностранного языка произошли парадигматические изменения: от бихевиористского, аудиолингвального обучения к коммуникативному обучению языку.

Важным вкладом в это изменение стали теории Н. Хомского о языке и значении, а также его различие между лингвистической компетенцией и исполнением. Д. Хаймс выступил против узкого определения лингвистической компетенции, данного Н. Хомским, поскольку оно «оставляло большой пробел, не касаясь вопроса уместности», и ввел термин «коммуникативная компетенция», чтобы учесть социокультурные факторы.

Языковое образование является важным поликультурным инструментом в многоязычном мире, жизнедеятельности человека, в формировании иноязычной межкультурной компетенции, которая в свою очередь ведет к развитию у обучающихся способности выступать в качестве успешных участников межкультурной коммуникации, является приоритетной задачей при обучении иностранным языкам в современном обществе. Именно достижение определенного уровня сформированности межкультурной коммуникативной компетенции считается одним из главных результатов обучения и овладения иностранным языком.

Затрагивая вопрос овладения иностранным языком, нельзя уделять внимание лишь элементам языковой структуры. Данный процесс гораздо шире, и также включает в себя изучение и осознание культуры носителей языка. Недостаточная сформированность или отсутствие указанного

компонента ведет к возникновению ошибок социокультурного характера и нарушению процесса иноязычного общения, то есть к дискommunikации. Культура и язык неразрывно связаны между собой и постоянно взаимодействуют.

Владение языком предполагает знание культуры страны изучаемого языка. Понятия «компетенция» и «компетентность» становятся одними из ключевых в стратегии развития российского образования. Перед выпускниками учебных заведений различных уровней стоит задача не только знать изучаемые предметы, но и быть компетентными в определенных сферах.

А.В. Хуторской разграничивает эти два понятия, выделяет сущность каждого из них:

«Компетенция – совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов, и необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним.

Компетентность – владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, включающей его личное отношение к ней и предмету деятельности»

На основе приведенных определений можно сделать вывод, что под компетенцией следует понимать конкретное требование к образовательной подготовке обучающегося, а под компетентностью – непосредственно его личную характеристику (качество). В данной работе нас интересует формирование межкультурной компетенции.

Далее рассмотрим различные подходы к определению и структуре этого понятия. Первые попытки межкультурной компетенции появляются во второй половине XX века в Соединённых Штатах Америки и до сих пор не теряют своей актуальности.

Б.Х. Шпитцберг представлял межкультурную компетенцию как общение между представителями культур, так и общение между представителями

субкультур внутри одной и той же национальной культуры. Именно это определение послужило основой для будущих исследователей данного понятия.

Согласно мнению К. Кнапп, межкультурная компетенция – способность понимать представителей других культур в равной степени с представителями собственной культуры [Кнапп, С. 30] .

Немецкий лингводидакт А Кнапп-Поттхофф предложил модель межкультурной компетенции, которая включает три компонента:

1) аффективный (базируется на эмпатии и толерантности; опыте эмоционально-оценочного отношения обучающихся к межкультурному общению и его субъектам);

2) когнитивный (включает в себя общие знания о культуре и коммуникации, синтез знаний о культуре родного языка и культуре страны изучаемого языка);

3) стратегический (основывается на исследовательских стратегиях обучающихся).

Межкультурная компетенция включает в себя лингвокультурологическую, которая основана на принципах лингвокультурологии.

Лингвокультурология – это отрасль науки, занимающаяся проявлениями культуры разных народов, которые закрепились и нашли отражение в языке. Эта относительно новая область лингвистических исследований представляет собой слияние двух различных дисциплин лингвистики: социолингвистики и культурологии. Большой всплеск интереса к культурологии и ее фактический подъем датируются концом XX века.

Исследования в этой области используют социолингвистические методы для объяснения различных языковых явлений. Такой подход особенно полезен, когда одни только внутренние данные языка не в состоянии объяснить некоторые, казалось бы, необъяснимые

факты. Лингвокультурология направлена на изучение языковых единиц в связи с историческим и социальным развитием страны в разные периоды и, таким образом, обеспечивает общее широкое понимание языка как сложной системы.

Байрам считает, что, когда люди разговаривают друг с другом, их социальная идентичность неизбежно является частью социального взаимодействия между ними. В преподавании языка концепция “коммуникативной компетентности” учитывает это, подчеркивая, что изучающие язык должны приобретать не только грамматическую компетентность, но и знание того, что является “подходящим” языком.

Лингвокультурологический подход фокусируется на семантическом понятии. С этой точки зрения, процесс изучения языка подразумевает не только традиционное изучение фонетики, грамматики и лексики, но и овладение языком через его национальные концепции. Это позволяет обучающимся приобретать взаимосвязанные этнокультурные знания о языке, культуре и истории, что приводит к формированию лингвокультурной компетенции, которая представляет собой набор специальных навыков, необходимых для использования на практике.

Это означает, что студент должен уметь развивать способность распознавать и связывать семантическое содержание языкового символа с ассоциативной мотивацией выбора слова. В ряде работ российских ученых понятие «компетентность» определяется как интеллектуальная и личностная способность индивида к практической деятельности, а «компетентность» как содержательная составляющая данной способности в виде знаний, навыков и способностей. По мнению И. А. Зимней, компетентность всегда отражает фактическую компетентность [21]

Лингвокультурологии приходится заниматься множеством вопросов, связанных с языком, таких как роль культуры в формировании лингвистических понятий, связь между языковым символом и культурным

значением слова. Важно определить культурную семантику, которая может быть получена в результате взаимодействия двух разных областей – языка и культуры. Взаимодействия языка и культуры имеют взаимную взаимосвязь: язык формирует культурные взаимодействия, а культурные взаимодействия формируют язык.

В методике преподавания иностранного языка культурологический подход связан с формированием культурной компетенции. Это предполагает фоновые знания (знание реальных культурных фактов), осознание национальной специфики языковой картины мира и языка как культурного феномена, владение национально-культурными компонентами языка, речевой этикет, невербальные средства общения. В структуре культурной компетенции выделяют от двух до десяти компонентов, среди которых исследователи называют лингвокультурную компетенцию.

Лингвокультурная компетенция включает в себя три компонента:

1. Компонент знаний – лингвокультурные знания;
2. Деятельностный компонент – лингвокультурные компетенции как способность творчески использовать знания и соответствующие навыки;
3. Мировоззренческий компонент – личностные качества, способность воспринимать факты и культурные явления.

Специфика современного образования направлена на личностно-ориентированный подход в обучении, в котором заложена идея, что личность ученика, а также учёт его возможностей, способностей и склонностей являются центром учебно-воспитательного процесса.

Именно межкультурная компетенция как необходимый компонент коммуникативной компетенции, создают условия для обеспечения культуроведческой направленности обучения, ориентируется на развитие личности ученика. Обучающиеся познают особенности культуры изучаемого языка, выделяют особенности своей родной страны, приобретают способность участвовать в диалоге культур. Происходит формирование

нравственных качеств гуманистического взгляда на мир, заключающегося в толерантном отношении к другим людям, независимо от их вероисповедания, пола и других особенностей, национальности, цвета кожи.

На основе вышесказанного можно сделать вывод, что формирование межкультурной компетенции обучающихся ориентировано на расширение их межкультурного потенциала, формирование комплекса навыков и умений в межличностном процессе общения, затрагивающим взаимодействие с представителями иных культур. В складывающихся условиях современного образования в целом и обучения иностранным языкам в частности, основанных на личностно-ориентированном, компетентностном и системно-деятельностном подходах, формирование иноязычной межкультурной компетенции обучающихся становится одной из приоритетных задач наравне с овладением коммуникативной компетенцией.

2.2. Использование аутентичных фольклорных текстов при обучении иностранному языку

Для обучения межкультурной коммуникации и формирования лингвокультурологической компетенции немаловажно использовать аутентичные тексты. Такими текстами могут выступать традиционные русские сказки, пословицы и поговорки.

Фольклорные праздники – это своего рода сама жизнь народа. Слово *folklore* в переводе с английского означает народная мудрость. Фольклор – это народное искусство — сказки, песни, танцы, легенды. Народная жизнь всегда была неразрывно связана с природой, подчинялась ее ритму, а также смене времен года. Переход от зимы к весне, цветение трав, сбор урожая – все эти моменты отмечались людьми. Праздники зимой сменяются весенними праздниками, летние — осенними. Между праздниками

люди живут обычной жизнью. В этом круговороте событий человеку отводится определенная роль. В старину все свободные от работы дни были соединены в единую многоступенчатую последовательность. Русский народный календарь праздников располагал их в определенном порядке.

В течение долгого времени складывались определенные традиции празднования Рождества, Нового года, Масленицы, Пасхи и дня Ивана Купалы, которые и по сей день остаются самыми любимыми праздниками народа.

Сегодня Новый год ассоциируется с Дедом Морозом и Снегурочкой, его внучкой. Но в народной традиционной сказке «Снегурочка» она была дочкой, в которой ее лепили из снега. «Пошли старики в огород и давай снежную дочку лепить. Вылепили дочку, вставили вместо глаз две голубеньких бусины, сделали на щёчках две ямочки, из алой ленточки - роток. Куда как хороша снежная дочка Снегурочка! Смотрят на неё дед с бабой – не насмотрятся, любят – не налюбуются». И сегодня дети любят лепить из снега снеговиков и снежных баб.

Новый год сопровождали Святки, связанные с колядованием. Это был красочный народный праздник, традиции которого отражены в сказке «Солдатская Коляда». В этой сказке друзья между собой решили, что хотят украсть гуся в праздник, что один полезет на крышу, потому что так будет сподручнее гуся достать. А второй должен войти в дом, чтобы отвлекать хозяина. Как решили, так и сделали. Один служивый забрался на крышу дома, а второй – хозяина дома разговорами отвлекал. Решил солдат притвориться, будто бы пришёл в этот дом колядовать — петь шуточные песни за подарок, гостинец. Испросил благословение у хозяина дома, тот позволил служивому начинать коляду. А солдату только того и надо. Очень странно звучала его колядка: в ней говорилось, что один солдат крышу разобрал, а гуся забрал. Хозяину дома было невдомёк, что смеётся над ним служивый.

Проводы зимы и встреча весны связаны с Масленицей. Масленица – это неделя перед Великим постом. Верующие люди не ели мясо, но

могли употреблять молочные продукты и рыбу, если пост был нестрогий. Эта неделя посвящена примирению с окружающими, подготовке к пути покаяния, прощению обид. Масленица – это именно то время, которое нужно посвятить доброму общению с соседями, друзьями и родственниками. Последнее воскресенье Масленицы называется Прощеным. В этот день праздника заканчиваются сжигают чучело зимы.

В сказке «Соломенная масленица» метафорически описывается эта традиция: «Масленица ожила, зашевелилась, открыла рот, взяла со стола и поглотала все блины и пироги. Испугались старик и старуха: старик в погреб залез, а старуха в клеть спряталась. Полезла Масленица в печь и на огонь рукавом попала. Пыхнула солома и сгорела».

Есть еще один хороший обычай – вместе с зимой отпускают все обиды, которые накопились за год. Люди стремятся очистить свои души, простить чужие обиды и получить прощение для себя.

Существует несколько русских народных сказок о Масленице, где очень хорошо описывается традиция — печь блины, например, в сказке «Солнце и блины»: «На Масленицу напекла баба блинов пять чугунов и на стол поставила. Заглянуло солнце в окно, увидало на столе целую гору блинов и просит: «Дай, баба, кругленьких да желтеньких отведать!».

Главным весенним христианским праздником была Пасха. В качестве примера можно привести сказку «Мальчик и синичка», где птица помогла мальчику накрыть праздничный стол: «Помоги мне! Дай мне краски для того, чтобы можно было расписать яички, которые дает курочка-сестричка для хорошего мальчика и его доброй бабушки, которые кормили меня холодной и лютой зимой, — ответила птичка. — А то у них к Светлому Христову Воскресенью ничего нет». В этой сказке показана традиция красить яйца на Пасху.

День Ивана Купалы считался одним из главных летних праздников в славянском календаре, который совпадает с Рождеством Иоанна Крестителя.

Ритуалы, которые совершались в ночь праздника, включают в себя: сбор цветов и трав, плетение венков, разжигание костров, прыжки через костер или букеты цветов и зелени, гадание, обливание водой. Многие девушки надевали на голову венки и водили хороводы. Люди знают, как праздновать. Также необходимо было развести костер, в середине которого устанавливали шест с насаженным на него горящим колесом. Ведь именно он считается символом солнца, в честь которого совершались языческие обряды.

Традиции этого русского праздника описаны в народной сказке «Ночь на Ивана Купала»: «Был у одного барина холоп кабальный. Вот и вздумал этот холоп на Ивана Купалу, в самую ночь, сходить в лес, сорвать папоротник, чтобы клад достать.».

В другой одноименной сказке описывается традиция прыгать через костер:

«Через костры на берегу
С визгом девушки бегут,
А за ними парни – прыг
В пламя высоченных искр.
По двум по берегам реки
Бросают девушки венки».

В прошлом праздники в России были важной частью семейной и общественной жизни. На протяжении многих веков народ свято хранил и чтит свои традиции, которые передавались из поколения в поколение.

В будние дни человек занимался своими повседневными делами и добывал хлеб насущный, а русские народные праздники и обряды всегда означали свободу от какой-либо работы. Запрет в такие дни был наложен на пахоту и покос, колку дров и шитье, ткачество и уборку в доме, то есть на любую повседневную деятельность. По праздникам люди должны были нарядно одеваться и выбирать только радостные и приятные темы для разговора. Если кто-то нарушал принятые правила, то на него мог быть наложен штраф.

В старину все свободные от работы дни были соединены в единую многоступенчатую последовательность. Русский народный календарь праздников располагал их в определенном порядке, который не менялся из века в век.

Считалось, что святой день Пасхи обладает величайшей священной силой. Русским народным праздником, отнесенным к разряду великих, является Рождество Христово. Не менее важными были Троица, Масленица, а также Петров и Иванов дни. Были выделены особые периоды, которые были связаны с инициативой проведения различных крестьянских работ. Это может быть заготовка капусты на зиму или посев зерновых. Такие дни считались полупраздничными или второстепенными праздниками. Православный догмат установил Пасху с Двенадцатью праздниками. Это двенадцать праздников, провозглашенных в честь Божией Матери и Иисуса Христа.

В качестве примера сказок о Пасхе можно привести сказку «Мальчик и синичка», где птица помогла мальчику устроить праздничный стол: чем-то противоположным этому был праздник. В такой день происходило слияние с почитаемой всеми историей и священными ценностями общины, что воспринималось как священное событие. На бытовом уровне существовал ряд правил, которые позволяли получить психофизиологическое ощущение полноты жизни в праздничный день. Русских народных праздников для детей, стариков просто не существовало. Считалось, что первые еще не достигли того возраста, когда могли осознать священную ценность, вторые уже находились на грани мира живых и мертвых.

В качестве примера сказок о пасхе можно привести сказку «Мальчик и синичка», где птица помогла мальчику устроить праздничный стол: «Помоги мне! Дай мне краски для того, чтобы можно было расписать яички, которые дает курочка-сестричка для хорошего мальчика и его доброй бабушки, которые кормили меня холодной и лютой зимой, — ответила птичка. — А то

у них к Светлому Христову Воскресенью ничего нет». В этой сказке показана традиция красить яйца на Пасху.

Были также храмовые дни. Это были местные праздники, посвященные знаменательным событиям, произошедшим в жизни святых, в честь которых были построены храмы.

Были также заветные праздники, отмечающиеся в память о каком-то трагическом событии. Их проводили в надежде снискать благосклонность божества или природы. Отмечались многочисленные женские и мужские, а также молодежные праздники. Обряды, проводимые зимой, издревле русский народ отводил определенную роль каждому из времен года. Любой русский народный праздник, отмечаемый зимой, славился гуляниями, весельем и играми. Это тихое время как нельзя лучше подходило фермеру для развлечений и размышлений. В России Новый год считался знаковой датой для большого перечня ритуалов, связанных с земледелием.

Что касается пословиц и поговорок, то их использование также может быть полезно.

Особенностью методики преподавания на сегодняшний день является высокая логичность условий, которые влияют на формирование коммуникативных навыков на иностранном языке, требование к использованию разговорных средств иностранного языка в общении. Изучение языка с самого начала должно происходить в реальных условиях общения или как можно точнее быть похожими на такие условия.

Из этого следует, что не стоит недооценивать большую методологическую и практическую ценность внедрения пословиц и устойчивых высказываний в процессе изучения иностранного языка. Пословицы и поговорки – плодотворный материал для изучения того, как одна и та же идея может быть выражена разными лексическими средствами. Они необходимы для изучения разговорной речи, делают речь активной, насыщенной. Пословицы – это распространенный жанр устного творчества

того или иного народа. Когда появились пословицы и устойчивые высказывания доподлинно неизвестно, но одно мы знаем точно: пословицы и устойчивые высказывания появились в давние времена, и с тех самых времён следовали за людьми на протяжении многих лет.

Стоит упомянуть те средства выразительности, которые помогают достичь последовательности и узнаваемости пословиц и устойчивых высказываний.

Краткость – самый важный аспект запоминания пословиц. Есть очень мало длинных высказываний и пословиц, большинство из которых содержат пять или меньше слов.

Пословицы и поговорки – отличный материал для обучения. В Великобритании пословицы использовались при изучении латыни. В целом, пословицы и поговорки занимают огромную часть в человеческой культуре. Учитывая общий характер пословиц и высказываний, их можно использовать на всех уроках и преподавать искусство аллегории, как для иллюстрации идеи, так и для ее резюме. Использование пословиц и высказываний на уроках иностранного языка, может способствовать отличному владению языком. Если посмотреть на этот вопрос с другой стороны, пословицы могут стать источником знаний о изучаемой стране.

Пословицы создают правильную атмосферу на занятиях, добавляют больше интереса и интерактивности в процесс овладения фонетики изучаемого языка. К тому же, пословицы и поговорки отлично запоминаются. Явная ритмика и рифмованность помогают обучающимся без труда запоминать поговорки. Их можно также использовать при изучении фонетики, например, с помощью повторений и проговаривания. Учителя всего мира осведомлены о пользе пословиц на уроках иностранного языка и активно применяют их в процессе обучения студентов. На начальном этапе с помощью пословиц обрабатывается фонетический строй языка. Гораздо эффективнее

использовать поговорки вместо простых предложений, которые никак не запоминаются и быстро наскучивают обучающимся.

Затем в течение нескольких занятий, повторяя изречения или пословицы, исправляется произношение звуков. Подобные упражнения вводятся на разных этапах, они служат своего рода отдыхом для обучающихся. Пословица или поговорка выбирается в зависимости от того, какой звук отрабатывается. Часто случается, что на более высоких уровнях образования стремление к накоплению словарного запаса приводит к нарушению фонетических навыков. Обучающиеся любят работать над своими фонетическими навыками и отрабатывают звуки, которые преподаватель представляет им в пословице. Их нетрудно выучить, студенты запоминают их легко и быстро. Использование пословиц и высказываний оправдано тем, что они прекрасно сочетают в себе улучшение звукового произношения и ритмической интонации. С одной стороны, навыки произношения автоматизированы, с другой стороны, студенты учатся делить предложения на синтагмы, определять логический акцент и т. д. Пословицы и устойчивые выражения также можно использовать при изучении грамматики.

Русский язык является флективным языком с богатыми морфологическими изменениями, поэтому иностранные студенты обычно считают его трудным для изучения, что также вызывает определенные трудности при обучении.

Для того, чтобы мотивировать обучающихся и стимулировать их интерес к учебе, в преподавании русского языка можно ввести яркие русские пословицы.

Пословицы – суть русского языка и культуры, они понятны, лаконичны и яркие, это мудрость и опыт народа.

В русском языке есть десятки тысяч пословиц, и, если преподаватели смогут правильно интегрировать пословицы, обучающиеся будут лучше мотивированы на занятие.

Изучая русскую культуру и жизнь, студенты будут больше интересоваться изучением русского языка, достигая лучших результатов в обучении.

Во-первых, можно использовать пословицы при обучении лексике, чтобы помочь учащимся понимать и запоминать слова. Владение обширным словарным запасом – ключ к изучению языка.

В учебниках русского языка для вузов словарный запас большой, а в русских словоформах много изменений, поэтому его трудно освоить. Если преподаватели используют распространенные примерные предложения, часто наблюдаются трудности при обучении, и обучающиеся могут быстро забыть изученную лексику. Если на таких занятиях использовать пословицы с кратким языком и богатой коннотацией в качестве примеров предложений, это может легко вызвать интерес, тем самым улучшая понимание и эффект запоминания словарного запаса.

Например, при изучении глагола «учить» можно ввести пословицу «Яйца курицу не учат», при объяснении глагола «падать» можно ввести «Яблоко от яблони недалеко падает». Эти пословицы яркие и интересные, студенты с удовольствием их запоминают, а выученная лексика запоминается быстро и прочно. Другой пример, как раз по основному предмету нашего исследования: введение пословицы «Труд человека кормит, а лень портит» может заставить студентов запомнить два глагола «кормить» и «портить» одновременно.

Эти пословицы лаконичны, и когда они используются в обучении лексике, обучающиеся будут мотивированы выученным словарным запасом, чтобы добиться лучшего эффекта обучения и памяти.

Во-вторых, можно использовать пословицы и поговорки при обучении грамматике, чтобы помочь обучающимся освоить и использовать грамматику изучаемого языка. Грамматика – это закон организации и использования языка. Только овладев грамматикой, обучающиеся могут выражаться

письменно и устно точно и стандартизировано, закладывая хорошую основу для дальнейшего обучения.

Грамматика русского языка очень сложна, и обучающиеся всегда будут сталкиваться с некоторыми трудностями в процессе изучения и это может вызвать потерю интереса к учебе. Язык русских пословиц обычно краток и лаконичен, а скучную грамматику объясняют пословицами, которые будут понятны и вызовут интерес обучающихся. Преподаватели могут продемонстрировать знание грамматики с помощью некоторых пословиц с правильной структурой и простым для понимания языком, чтобы обучающиеся могли освоить сложную грамматику с помощью относительно простых пословиц.

Например, «Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать» при обучении сравнительной степени; «Первый блин комом» при обучении пятипадежному существительному; при объяснении повелительной формы глаголов можно использовать «Век живи, век учись» и так далее. Эти пословицы легко понять, а их грамматическое содержание четкое и ясное. Если обучающиеся смогут запомнить эти родственные пословицы, им будет легче понять, запомнить и закрепить свои грамматические знания.

В-третьих, можно использовать пословицы и поговорки при обучении письму в иностранной аудитории, чтобы помочь обучающимся улучшить свои навыки письма.

С одной стороны, преподаватели могут попросить обучающихся цитировать пословицы в своих сочинениях. Многие пословицы на русском языке воплощают мудрость народа и являются ценным достоянием русского языка. Если обучающиеся смогут правильно процитировать некоторые острые и яркие пословицы на русском языке, это значительно увеличит основные моменты в письменных работах. Например, для написания сочинения о счастье можно привести пословицу «Всяк своего счастья кузнец»; «Счастливые часов не наблюдают»; для сочинения про учебу можно

процитировать «Ученье свет— неученье тьма»; «Не стыдно не знать — стыдно не учиться».

С другой стороны, преподаватели также могут использовать пословицы и поговорки в качестве тем для обучения составлению высказываний. Есть много русских пословиц, коротких, лаконичных и богатых смыслом, которые очень подходят для написания тем, таких как «Знание это сила»; «Бог труд любит». Взяв пословицу в качестве названия, обучающиеся могут начать писать о коннотации и значении, выраженном пословицей на основе личного опыта или определенных ассоциаций. Считается, что обучение письму с помощью пословиц может эффективно повысить интерес к обучению навыкам письма.

Кроме того, использование пословиц в обучении также может помочь понять русскую культуру. Культурная разница между русским и китайцем является фактором, который нельзя не учитывать и обуславливает эффект изучения русского языка: без понимания социальной культуры в языке невозможно по-настоящему овладеть языком. Многие пословицы тесно связаны с повседневной жизнью русских, например, когда вы хотите посетить дом русского друга, обязательно договоритесь заранее (кроме тех, кто очень близко), потому что русские не рады незванным гостям. В доказательство тому русские пословицы: «Званный – гость, а незванный – пёс».

2.3. Глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации

Необходимо отметить, что при обучении иностранному языку и межкультурной коммуникации могут возникнуть трудности с отраслевой (предметной) терминологией, особенно у иностранных студентов. В рамках нашего исследования был создан глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации.

Глоссарий — это алфавитный список терминов с определениями для определенной области знаний. Глоссарии обычно составляются для того, чтобы облегчить понимание специализированных текстов.

Различают отраслевые (термины определенной отрасли), корпоративные (термины, применяемые в конкретной организации) и проектные (термины для конкретных проектов) глоссарии.

Глоссарии имеют ряд функций:

- 1.обеспечивают ясность при прочтении специальной литературы.
- 2.исключают возможность неправильного толкования.
- 3.обеспечивают единство терминологии, особенно при совместной работе представителей нескольких культур.

Составленный нами глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации предназначен для развития навыков межкультурной коммуникативной компетенции при взаимодействии с представителями различных культур, прежде всего, России и Китая, а также других стран, на основе английского языка как одного из наиболее распространенных языков международного общения.

Глоссарий может быть использован на занятиях по межкультурной коммуникации, а также как справочное издание для всех, кто интересуется взаимодействием представителей различных культур в складывающемся многополярном мире.

В настоящее время расширяются контакты с представителями восточных культур, прежде всего с Китаем, что требует не только обучения национальному языку, но и особенностям межкультурной коммуникации с представителями иной культуры, а в более широком смысле, одной из древнейших цивилизаций.

Представленный глоссарий объединяет русско-английский опыт накопления терминологии в данной области. Перевод на китайский язык в предложенном объеме представлен впервые.

Особенностью составления глоссария является участие носителей китайского языка, которые смогли максимально приблизить значения терминов.

Глоссарий насчитывает более 600 терминов и их толкований на трех языках и может быть использован на занятиях по межкультурной коммуникации, теоретическому и практическому курсам иностранных языков (русский как иностранный, китайский, английский), в деловой коммуникации.

Представим примеры из него, которые понадобятся нам для работы в части 2.4. Работа с лексикой по межкультурной коммуникации реалии традиционных русских праздников (Табл. 1).

Таблица 1—Термины, отражающие реалии традиционных русских праздников¹

99. Диалог культур,	форма обеспечения взаимопонимания и духовного обогащения представителей национальных лингвокультурных сообществ в результате взаимодействия культур, а также изучения иностранных языков.
文化对话	一种相互理解和丰富精神生活的形式 丰富民族语言文化群体代表的精神生活 语言文化社区文化间的互动以及学习外语。
dialogue of cultures	a form of mutual understanding and spiritual enrichment of representatives of national linguistic and cultural communities through the interaction of cultures as well as the learning of foreign languages.

¹ Составлено автором

146. Идентичность этническая	осознание себя частью конкретного народа благодаря общим представлениям о жизни, моделям поведения, формируемым в процессе социализации.
种族身份	意识到自己是特定民族的一部分通过共同的生活理念、在社会化过程中形成的行为模式。
ethnic identity	the awareness of oneself as part of a particular people through common perceptions of life, patterns of behaviour formed in the process of socialisation.
195. Картина мира языковая –	совокупность языковых средств выражения (вербализации) сведений о мире, хранимых в сознании человека и передаваемых от поколения к поколению.
语言世界观	一套表达（语言化）有关世界信息的语言手段，存储在人的意识中并代代相传。
linguistic / language worldview	the totality of verbal means of expressing (verbalising) information about the world, stored in human consciousness and transmitted from generation to generation through them.

200. Код культурный	система взаимосвязанных знаков, передаваемых от поколения к поколению и отражающих своеобразие той или иной культуры.
文化符码	一个相互关联的符号系统，代代相传，反映了特定文化的独特性。
cultural code	a system of interconnected signs, passed down from generation to generation, reflecting the distinctiveness of a particular culture.

248. Культура материальная	тип культуры, который представляет собой совокупность таких благ, как жильё, одежда, продукты питания, средства связи, различные изобретения и др.
物质文化	一种文化，是一套商品，如住房、衣服、食物、通讯手段、各种发明等。
material culture	a type of culture that is a collection of goods such as housing, clothing, food, means of communication, various inventions, etc.

331. Обряд	совокупность стереотипных действий, совершаемых в торжественной обстановке.
礼仪 仪式	在庄严的气氛中进行一系列刻板动作。
ceremony	a set of ritualised acts performed in a solemn atmosphere.

340. Обычай	стереотипный образ поведения, усвоенный от предшествующих поколений.
风俗	来自前几代人习得的刻板行为。
custom	a usual or traditional way of behaviour learned from previous generations.

380. Праздник	день или несколько дней, свободных от работы, а также событие, установленное в календаре в честь кого- / чего-либо. Выделяют праздники государственные, международные, религиозные, профессиональные, сезонные, семейные, национальные и заимствованные.
假期	一天或几天没有工作，以及日历上为纪念某人/某事而设置的活动。有国家假期、国际假期、宗教假期、专业假期、季节性假期、家庭假期、国家假期和借来的假期。
holiday	a day or several days off, also an event set in the calendar in honour of someone / something. Public, international, religious, professional, seasonal, family, national and naturalised holidays are distinguished.

391. Примета	толкование, предвещающее что-либо, своеобразный прогноз на будущее, состоящий из какого-то знака и его объяснения.
预兆	一种预示某事的解释, 一种对未来的预测, 由某种符号及其解释组成。
omen	an interpretation that projects something into the future, a kind of forecast, consisting of some symbol or sign and its explanation.
397. Пространство культурное	совокупность устойчивых ценностей, традиций, верований, которые представляют собой необходимое условие для формирования человека определённой эпохи.
文化空间	代表一定时代的人形成的必要条件的一套稳定的价值观、传统、信仰。
cultural space	an aggregate of stable values, traditions, beliefs which present a necessary condition for a person's development within a particular period of time (era).

419. Ритуал	1) формализованный вид обряда, имеющий социальное и культурное значение, выполненный в установленном порядке; 2) порядок совершения каких-либо действий, выработанный на основе обычая.
仪式	1) 具有社会和文化意义、按规定方式进行的正式仪式; 2) 根据习惯制定的执行任何动作的程序。
rite / ritual	1) a formalised customary ceremony which has acquired social and cultural significance and is performed in accordance with the established procedure; 2) a way of doing something developed by custom.
528. Традиция	1) наиболее устойчивые элементы социального и культурного опыта, накопленные и передающиеся поколениями; 2) один из главных механизмов поддержания и сохранения норм, обычаев, обрядов и ценностей культуры конкретного этноса.
传统	1) 代代积累和传承的社会和文化经验中最稳定的要素; 2) 维护和保存特定民族的规范、习俗、仪式和文化价值观的主要机制之一。
tradition	1) the most stable elements of social and cultural experience, transmitted from generation to generation; 2) one of the main mechanisms for maintaining and preserving norms, customs, rituals and cultural values of a particular ethnic group.

562. Ценности культурные	1) общепринятые мнения, оценки, обычаи, стереотипы поведения, обеспечивающие взаимопонимание между людьми; 2) совокупность произведений художественного, религиозного, архитектурного, ремесленного и интеллектуального творчества, археологические и этнографические раритеты.
文化价值	1) 确保人与人之间相互理解的普遍接受的观点、评估、习俗、行为模式； 2) 一组艺术、宗教、建筑、工艺和智力创造力、考古和民族志珍品的作品。

2.4. Методика работы с лексикой по межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку со студентами из Китая

Для занятий по межкультурной коммуникации необходимо разрабатывать специальные занятия, охватывающие различные аспекты культурной жизни как страны изучаемого языка, так и родной стран обучающихся. Причем, необходимо отмечать не только различия, но и сходства традиций и обычаев с целью установления взаимосвязей. В рамках нашего исследования мы предлагаем несколько занятий для тематического раздела «Российские и китайские праздники».

Данная методическая разработка ориентирована на студентов, обучающихся в рамках курсов межкультурной коммуникации и русского как иностранного (РКИ), и направлена на формирование у них глубокого

понимания и уважения к различиям и сходствам культурных традиций, аспектах празднования Нового года в указанных странах.

Центральная задача данной методической разработки – способствовать расширению знаний о культурных особенностях, исторических и социокультурных аспектах праздников, а также развитию навыков межкультурного взаимодействия и коммуникации среди обучающихся. Занятие структурировано таким образом, чтобы способствовать активному взаимодействию студентов, их погружению в культурный контекст обеих стран, а также стимулировать критическое мышление и рефлексию относительно собственных культурных предпосылок и стереотипов.

Методическая разработка предусматривает использование разнообразных образовательных техник и подходов, включая групповую работу, ролевые игры, обсуждение и рефлексию, что способствует всестороннему вовлечению студентов в образовательный процесс и углублению их межкультурной компетенции. Также мы включаем работу с интерактивными мультимедийными технологиями для максимального вовлечения студентов. Ожидается, что по итогам занятия обучающиеся смогут не только лучше понять и оценить культурные традиции России и Китая, но и развить уверенность и навыки в межкультурной коммуникации, необходимые в современном мультикультурном мире.

Урок 1. Новый год

В рамках актуализации и развития межкультурной компетенции, нами предлагается методическая разработка учебного занятия на тему «Новогодние традиции в России и Китае».

План:

Цели занятия:

1. Развить у студентов понимание и уважение к новогодним традициям в России и Китае.

2. Способствовать развитию навыков межкультурного общения.

3. Расширить знания студентов о культурных особенностях обеих стран.

Этапы занятия:

1. Вводная часть (10 минут):

- Короткий опрос среди студентов о том, что они знают о новогодних традициях в России и Китае.

- Кратко изложить историю празднования Нового года в обеих странах.

2. Основная часть:

2.1 Изучение традиций (30 минут):

- Предварительно разделить класс на две группы: одна исследует российские традиции, вторая — китайские.

- Каждая группа заранее (за неделю или две до занятия) получает задание подготовить краткую презентацию о новогодних традициях своей страны: история праздника, особенности празднования, традиционные блюда, декорации, обычаи.

- Обсуждение презентаций с классом, выявление сходств и различий.

2.2 Ролевая игра (30 минут):

Игра моделирует ситуацию, в которой студенты представляют участников международной конференции, посвящённой новогодним праздникам. Половина класса представляет делегацию из России, другая половина — из Китая. Каждая группа получает карточки с описанием реальных и вымышленных традиций своей страны. Задача — подготовить и провести презентацию своих традиций для другой делегации, а также определить, какие из представленных традиций являются вымышленными.

Ход игры:

1. Подготовка и изучение материалов (15 минут): Каждая группа изучает карточки и готовит презентацию своих новогодних традиций, включая как реальные, так и выдуманные элементы.

2. Презентация традиций (20 минут): Каждая группа по очереди представляет свои традиции. При этом делегаты другой страны внимательно слушают и записывают, какие элементы, по их мнению, являются несуществующими или неправильно интерпретированными.

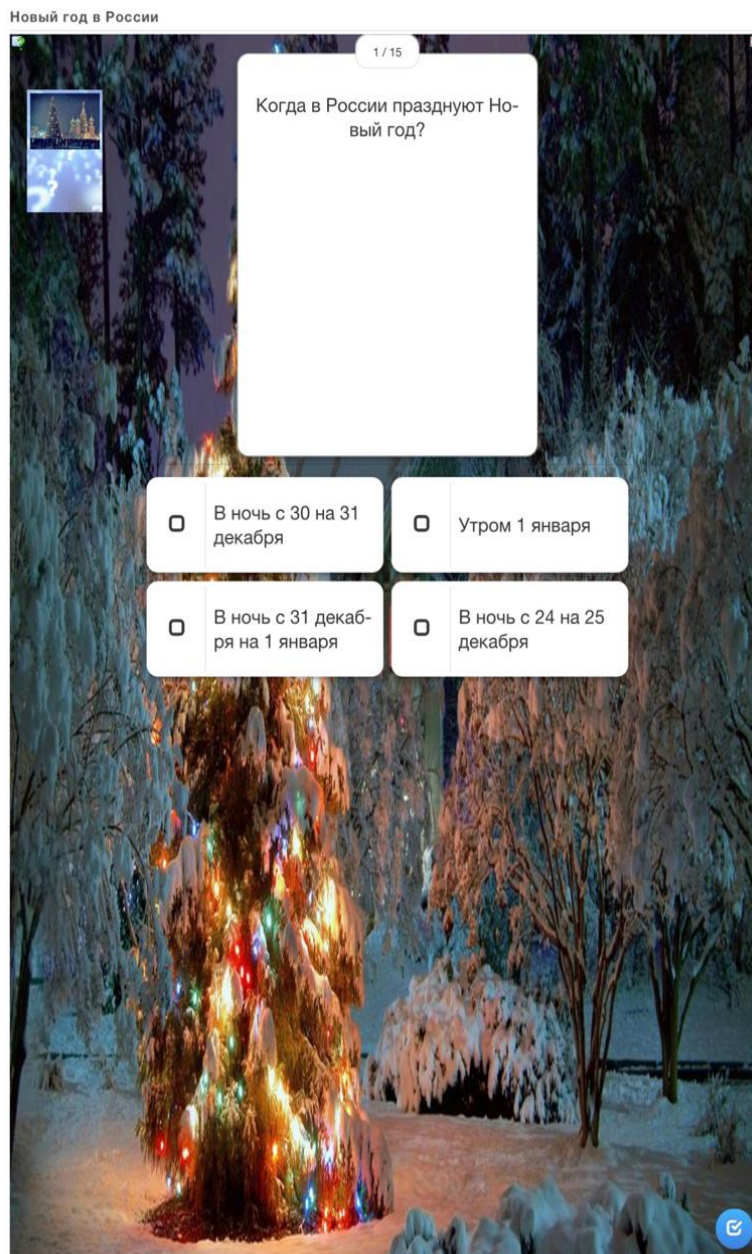
3. Викторина и обсуждение (20 минут): После презентаций проводится викторина, где каждая группа должна указать, какие традиции, по их мнению, являются вымышленными. Затем обсуждаются ответы, и каждая группа объясняет, почему они сделали такие предположения. Обсуждается происхождение и значение каждой реальной традиции.

4. Рефлексия и обсуждение (15 минут): в конце игры студенты делятся своими чувствами относительно узнанных традиций и того, как это изменило их взгляд на культуру другой страны. Обсуждаются возникшие трудности и новые открытия.

3. Заключительная часть (10 минут):

- Предложить студентам пройти интерактивную викторину на тему традиций нового года в России.

<https://learningapps.org/watch?v=pfdf3mqfc24>



- Подведение итогов занятия и обратная связь от студентов о том, что им было интересно и чему они научились.

Материалы и ресурсы:

- Презентации о новогодних традициях России и Китая.
- Реквизит для ролевых игр, имитирующий новогодние украшения и традиционные предметы.
- Раздаточные материалы с интересными фактами о празднованиях в обеих странах.

Урок 2. Масленица

Мы разработали комплекс упражнений, который направлен на изучение русских традиций празднования Масленицы (традиционный русский весенний праздник).

План урока по РКИ на тему «Масленица».

Цель урока: Развитие навыков чтения, говорения, аудирования и письма, а также изучение и закрепление культурных аспектов, связанных с праздником «Масленица».

Общая длительность урока: 90 минут.

Предтекстовый этап (20 минут).

1. Организационный момент (3 минуты):

- преподаватель: Добрый день! Сегодня мы углубим наши знания о русских традициях и поговорим о Масленице, очень интересном и весёлом празднике. Кто что слышал о Масленице?"

- Студенты делятся своими предположениями и знаниями.

2. Семантизация новой лексики (10 минут):

- Преподаватель демонстрирует презентацию с изображениями и словами: Масленица, блины, ряженые, гулянья, провожать, "кукла Масленица, чучело, ярмарка, сани.

- Студенты повторяют слова вслед за преподавателем и отгадывают соответствие слов и изображений.

Масленица



Блины



Ряженые



Гулянья



Чучело



Ярмарка



Сани



3. Закрепление лексики (7 минут):

- Преподаватель раздает карточки с 10 предложениями, где учащиеся должны вставить пропущенные слова, используя новую лексику.

- Студент заполняют пропуски в предложениях, работая в парах.

- Примеры предложений:

1) На ___ (Масленицу) все катаются с гор на санках.

2) Основное блюдо этого праздника ___ (блины).

3) ___ (Ярмарка) на Масленицу – это место веселья и игр.

4) Ряженые – это люди, одетые в ___ (костюмы), которые развлекают гостей.

5) Главная кукла праздника называется ___ (Масленица).

Текстовый этап (40 минут)

4. Чтение текста (10 минут):

- Преподаватель предоставляет текст о Масленице, описывающий традиции и обычаи (Данный текст является аутентичным, но адаптированным под уровень обучающихся):

«Конец зимы. Дни становятся длинными и светлыми, небо — голубым, а солнце — ярким. В это время на Руси устраивались народные гулянья. Назывался этот праздник — Масленица. Веселый и разгульный, длился он целую неделю: ярмарки, уличные игры, выступления ряженных, пляски, песни. В народе недаром его величали широкой Масленицей. Главное угощение праздника — это блины, древний языческий символ возврата к людям солнца и тепла.

Масленица называлась сырной неделей, на которой едят сыр, яйца. Народ предаётся масленичным удовольствиям, катаниям с гор на санках, угощениям.

Во всю Масленицу пекут блины, оладьи. От этого и произошла поговорка: Не житье, а масленица. Что же самое главное в Масленице? Ну, конечно, блины! Без них нет и Масленицы. Хозяйки пекли блины каждый день из гречневой или пшеничной муки. К блинам подавались сметана, варенье, сливочное масло, мед, рыба икра, яйца.

На Масленой неделе выпекались ритуальные блины — образ солнца; девушки водили хороводы, пели песни. В песнях говорилось об изобилии масла, сыра, творога. Парни и девушки надевали лучшие одежды.

Главная участница Масленицы — большая соломенная кукла по имени Масленица.

Ее наряжали в платье, на голову повязывали платок, а ноги обували в лапти. Куклу усаживали на сани и везли в гору с песнями. А рядом с санями прыгали, бегали, дразнились, выкрикивали шутки дети. Иногда в большие сани запрягали друг за другом лошадей. Получался поезд. В сани садился молодой парень, на него навешивали разные игрушки, колокольчики. Перед ним ставили сундук с пирогами, рыбой, яйцами, блинами. Поезд под смех и

шутки людей проезжал по всей деревне, а потом отправлялся в соседнее село. Веселье продолжалось до вечера, а в заключение всех затей провожают Масленицу — сжигают чучело, изображающее Масленицу».

- Студенты читают текст индивидуально и затем по цепочке вслух, выделяя ключевые слова, встретившиеся на предыдущем этапе.

5. Подробные вопросы к тексту на проверку понимания (10 минут):

- Преподаватель задает вопросы по тексту для проверки понимания.

- Студенты отвечают устно на вопросы.

- Примеры вопросов:

1) Что такое Масленица и почему она так называется?

2) Какие основные блюда готовят на Масленицу?

3) Какие игры и развлечения принято устраивать во время празднования?

6. Упражнение на закрепление лексики (10 минут):

- Преподаватель предлагает студентам сочинить мини-диалоги, используя новые слова.

- Студенты пишут и затем демонстрируют диалоги в парах.

- Примеры диалогов:

1) Как ты провел Масленицу?

2) Я ел блины с медом на ярмарке и катался на санях!

Работа с поговорками и пословицами (15 минут).

7. Обсуждение поговорок и пословиц (7 минут).

Преподаватель: Теперь давайте обратим внимание на некоторые русские поговорки и пословицы, связанные с Масленицей. Я прочитаю каждую из них, а вы попробуйте объяснить их значение.

Студенты обсуждают возможные значения каждой поговорки и пословицы.

Примеры для обсуждения:

- Какой день Маслени краснѣй, в такой сей пшеницу;
- Ненастье в воскресенье перед Масленой — к урожаю грибов;
- А мы Масленицу провожали, тяжело по ней вздыхали:
«Дорогая Масленица, воротись, до красного лета протянись!»;
- Была у двора Масленица, а в дом не зашла;
- Блин не клин – брюхо не расколет;
- И самый хладнокровный человек любит горячие блины;
- Блины — солнцу родственники;
- Блины и поцелуи счета не любят;
- Масленица без блинов, как именины без пирогов;
- На Масленой повеселись, да блинком угостись.

Работа с загадками (15 минут)

8. Разгадывание загадок (7 минут):

Преподаватель: Теперь перейдем к загадкам. Я прочитаю каждую загадку, а вы попытаетесь угадать ответ.

Студенты слушают и предлагают ответы на загадки.

Примеры загадок для разгадывания:

- Его празднуют весной, этот праздник заводной, ярмарку все посещают и блинами угощают (Масленица);
- Желтый, круглый, ароматный и на вкус такой приятный! Только мама испечет, а он прыг – и сразу в рот! (Блин);
- Тесто льём на сковородку, с двух сторон обжарим ловко! С аппетитом будем кушать и про Масленицу слушать (Блины);
- Без него не обойтись, чтоб блины все удались, тесто, прежде чем месить, его нужно прикупить, сей продукт дает корова, он на солнышке блестит. Улучшает вкус он блинный, в холодильнике лежит (Масло).

Заключительный этап (10 минут)

Обсуждение и рефлексия (5 минут):

- Преподаватель: Что нового вы узнали о Масленице? Какой обычай или традиция вам понравилась больше всего?

- Студенты делятся своими впечатлениями и изученным материалом.

Домашнее задание (5 минут):

- Преподаватель назначает написание короткого сочинения на тему «Традиции русской масленицы» с использованием ключевой лексики.

- студенты записывают задание, задают вопросы при необходимости.

3. Урок по теме «Пасха»

Тема урока: Русская Пасха

Цели урока:

1. Познакомить студентов с традициями, обычаями и значением русской Пасхи.

2. Расширить словарный запас студентов на тему Пасхи.

3. Развить умение использовать изученную лексику в устной и письменной речи.

Ход урока:

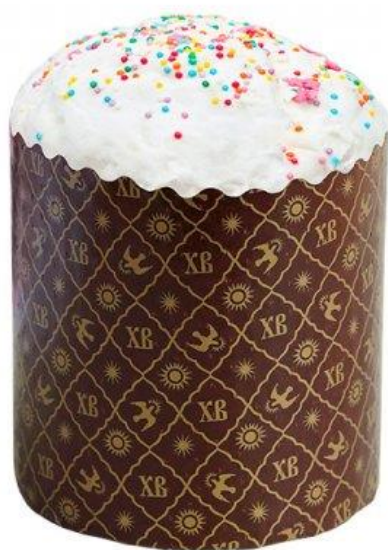
I. Введение (5 минут)

- Поздравление студентов с наступающей Пасхой.

- Вопросы преподавателя: Как вы празднуете Пасху? Что вы знаете о русской Пасхе?

Презентация темы (10 минут)

- Преподаватель рассказывает о традициях и обычаях русской Пасхи, используя сложную и безэквивалентную лексику (например, кулич, пасха, пасхальная выпечка, крашение яиц).



Кулич



Творожная Пасха



Крашение яиц

- преподаватель просит учеников повторять и переводить новую лексику.

2. Упражнение на закрепление новой лексики (15 минут)

- Преподаватель дает студентам рабочие листы с заданиями на закрепление новой лексики.

- Студенты выполняют задания, используя изученные слова и выражения.

3. Ролевая игра (5 минут)

- Преподаватель предлагает студентам разделиться на группы.

- Каждая группа играет роль семьи, которая готовится и празднует Пасху.

- Студенты используют новую лексику в диалогах ролевой игры.

III. Заключительная часть (10 минут)

Преподаватель проводит обсуждение ролевой игры: какие традиции семья показала, что вы узнали нового о Пасхе, какие слова и фразы были использованы.

Подведение итогов, домашнее задание (5 минут)

- Преподаватель подводит итоги урока, отвечает на вопросы учеников.
- Домашнее задание: составить небольшой текст о том, как они празднуют Пасху в своей семье.

Урок 4.

Тема: День защитника Отечества

Цель урока: Расширить словарный запас студентов по теме «День защитника Отечества», комментируя и объясняя значения безэквивалентных слов и выражений.

Введение (5 минут)

- Приветствие.
- Перечислите слова и выражения, связанные с этим праздником, которые вам известны.

студенты: танк, китель, корабль, оружие и так далее.



Китель

Понятие безэквивалентной лексики (10 минут)

- Преподаватель объясняет понятие безэквивалентной лексики и приводит примеры, чтобы помочь ученикам понять смысл этого понятия.

- Преподаватель просит учеников привести примеры безэквивалентной лексики, относящейся к Дню защитника Отечества.

Практические упражнения (25 минут)

- Преподаватель предлагает студентам примеры фраз и выражений, содержащих безэквивалентную лексику связанную с Днем защитника Отечества.

- Студенты работают в парах, чтобы обсудить значения и объяснить смысл безэквивалентных слов и выражений.

- Преподаватель фиксирует безэквивалентные фразы на доске и предлагает ученикам определить значения с помощью контекста.

- Преподаватель задает вопросы и уточняет значения фраз, объясняя при необходимости.

Ответы студентов (10 минут).

- Преподаватель предлагает студентам показать свои навыки использования безэквивалентной лексики, отыграть диалоги.

- Студенты играют роли, используя недавно усвоенные фразы и выражения.

Можно провести упражнение на составление антонимов к словам, связанным с темой. Например, вы называете слово «победа», а участникам нужно придумать антоним к этому слову, например, «поражение».

Можно дать упражнение на поиск синонимичных слов к понятиям, связанным с военной тематикой. Например, назвать слово «танк», а участникам нужно найти синоним к этому слову, например, «бронетранспортер».

Можно предложить упражнение на составление ассоциаций к слову «героизм». Участникам нужно быстро придумывать слова или фразы, которые ассоциируются у них с понятием «героизм». Например, отвага, мужество, патриотизм и т.д.

Рефлексия (5 минут).

- Преподаватель просит учеников поделиться своими мыслями о важности изучения безэквивалентной лексики для глубокого понимания иностранного языка.

Домашнее задание:

- Студенты должны составить небольшой диалог, используя безэквивалентную лексику изученной теме.

5 Урок

Тема урока: 8 марта в России.

Цель урока: ознакомление студентов с безэквивалентной лексикой, связанной с празднованием 8 марта в России.

Ход урока:

I. Организационный момент

- Приветствие.

- Проверка готовности к уроку и наличия необходимых материалов.

Определение темы урока

- Преподаватель предлагает тему урока: 8 марта в России.

- Преподаватель объясняет важность праздника 8 марта и его особенности в России.

Активизация лексического материала.

- Преподаватель предлагает провести brain-storming и назвать все слова, связанные с темой 8 марта в России.

- Преподаватель записывает слова на доске и объясняет значения некоторых из них, если необходимо.

- Преподаватель задает вопросы для активизации речи и обсуждения: Как вы празднуете 8 марта? Какие подарки вы обычно дарите женщинам в этот день?

Работа с безэквивалентной лексикой.

- Преподаватель объясняет понятие безэквивалентной лексики и приводит примеры слов, связанных с празднованием 8 марта в России.

- Преподаватель просит студентов прочитать и повторить безэквивалентную лексику, используя контекстные предложения.

Активность в парах.

- Преподаватель раздает студентам карточки с распределенной безэквивалентной лексикой и объясняет правила активности: студенты должны объяснить партнеру значение своего слова.

- После того, как студенты объяснят значения своих слов, они должны создать предложение, используя это слово.

- Преподаватель обращает внимание на языковые ошибки и помогает исправить их.

Работа в группах.

- Преподаватель раздает разрезанные тексты о праздновании 8 марта в России и объясняет правила активности: студенты должны собрать текст, расположив его предложения в правильном порядке.

День 8 Марта. Утром Витя увидел на столе огромный букет мимозы. Веточки были такие хрупкие, такие жёлтые и свежие, как первый тёплый день! Цветы подарил маме папа.



Витя поздравил маму открыткой. Там было написано: «Дорогая мамочка, поздравляю тебя с Восьмым марта. Обещаю всегда тебя слушаться». Мама поблагодарила сына и предложила подарить несколько веточек мимозы Лене Поповой.

Витя взял три веточки мимозы и пошёл в школу. У школы он встретил Лену и подарил ей цветы. Девочка стала благодарить Витю, но тот убежал.

Никто из мальчиков в классе ничего в этот день не подарил девочкам. Только перед Леной³ лежали нежные веточки мимозы.

В этот день Лена Попова несла домой три веточки мимозы. Ей казалось, что в них отражается солнце, что они такие красивые, такие особенные. Это ведь были первые мимозы в её жизни.

В. Железников

- После того, как группы соберут текст, студенты должны прочитать его вместе и обсудить особенности празднования 8 марта в России.

Подведение итогов урока.

Преподаватель задает вопросы для обсуждения: Какие новые слова и фразы вы изучили на уроке? Какие особенности празднования 8 марта в России вы открыли?

Преподаватель делает выводы о достижениях студентов и выражает слова благодарности за активное участие.

Домашнее задание.

Преподаватель объявляет домашнее задание: написать эссе на тему «8 марта в России: традиции и особенности».

Преподаватель благодарит студентов за работу и проводит рефлексию урока: что было интересным и полезным на уроке.

Урок 6.

Тема урока: Православное Рождество.

Цель урока: Изучение безэквивалентной лексики по теме «Православное Рождество» и расширение лексического запаса студентов.

Ход урока:

I. Организационный момент (5 минут).

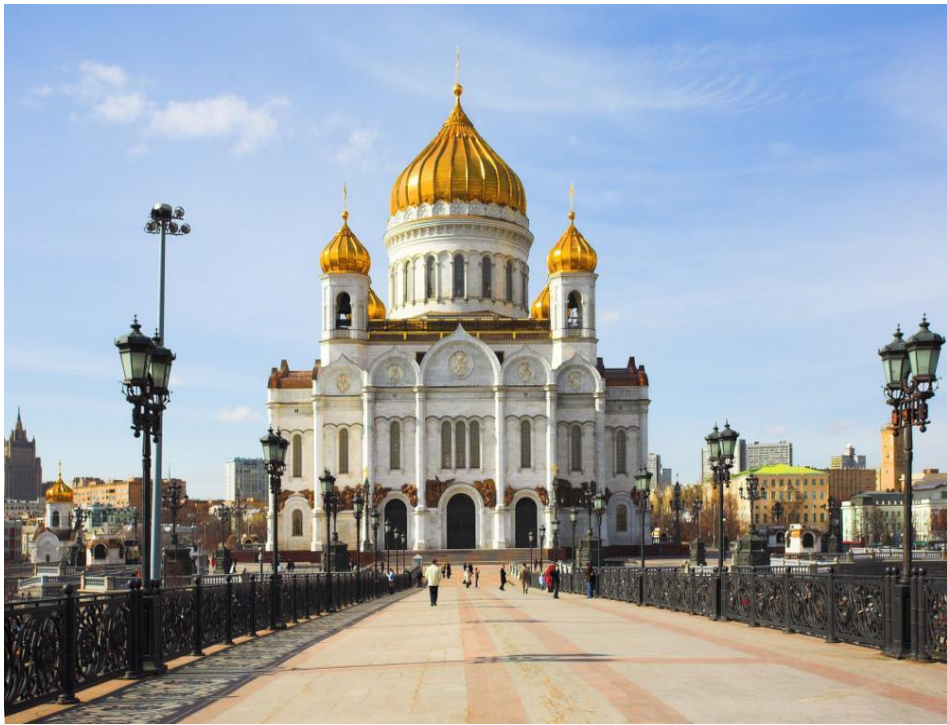
- Приветствие и проверка готовности к уроку.
- Введение в тему урока: объяснение, что мы будем изучать безэквивалентную лексику, т.е. слова и выражения, которые не имеют точного английского эквивалента.

Знакомство с новыми словами (15 минут).

- Представление нескольких новых слов и выражений, связанных с православным Рождеством, таких как икона, церковь, свечи, Крест, звезда, Рождество Христово, служба и т.д.



Икона



Церковь



Церковные свечи



Рождественская служба

- Объяснение значения и произношения каждого слова, а также демонстрация их изображений или предметов.

Практика новых слов и выражений (20 минут).

- Разделение группы на пары или подгруппы.

- Вручение каждой паре/группе карточек с картинками, изображающими православные символы и предметы, связанные с Рождеством.

- Студенты должны выбрать и объяснить значения каждого предмета или символа, используя новые слова и выражения.

- Проведение краткого диалога в парах/группах, где студенты будут обсуждать значения каждого предмета или символа.

Коммуникационная практика (15 минут).

- Обсуждение того, как православные христиане отмечают Рождество.

- Составление диалогов, в которых студенты будут использовать новые слова и выражения для рассказа о своих традициях и обычаях на Рождество.

- Ролевая игра, где студенты представляют различные персонажи, связанные с рождественскими традициями (пастух, волшебник, король, священник).

Подведение итогов и домашнее задание (5 минут).

Резюмирование основных понятий и выражений, изученных на уроке.

Проверка понимания темы и новых слов посредством устных вопросов.

Домашнее задание: написать небольшое эссе о том, как вы отмечаете Рождество, используя новые слова и выражения из урока.

Урок 7.

Тема урока: Празднование первого сентября в России.

Цель урока: Изучение и понимание традиций и особенностей празднования первого сентября в России, а также развитие навыков устной и письменной речи на русском языке.

Ход урока:

1. Вступление (5 мин)

- Приветствие на русском языке.
- Представление и постановка цели урока.

2. Знакомство с темой (10 мин)

- Рассказ преподавателя о праздновании первого сентября в России.





- Обсуждение презентации и вопросы студентам:

- Какие традиции связаны с первым сентября?

- Какая атмосфера царит в этот день?

- Какие подарки дарят детям в России?

3. Практические упражнения (30 мин).

Отработка устной речи:

- Парные упражнения: студенты делятся своими впечатлениями о первом сентября.

- Мини-дебаты: студенты обсуждают, какой подарок они хотели бы получить в этот день и почему.

- Упражнения на письмо:

- Написание короткого эссе о том, как они празднуют первое сентября в Китае и как бы они праздновали, если бы жили в России.

- Обсуждение и чтение эссе.

4. Углубление темы (15 мин).

- Презентация информации о традициях празднования первого сентября в других странах.

- Обсуждение различий и сходств между традициями разных стран.

- Задание: студенты пишут письма своим одноклассникам из других стран, спрашивая о традициях празднования первого сентября.

5. Заключение (10 мин).

- Подведение итогов урока.

- Обсуждение результатов письма и обмен мнениями.

- Выражение благодарности за активное участие и старание студентов.

Домашнее задание:

- Написание сочинения о праздновании первого сентября в России, сравнение его с празднованием этого дня в Китае.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Таким образом, изучение праздников в культуре других народов является важной составляющей изучения иностранного языка. Праздники являются одним из самых ярких и уникальных аспектов каждой культуры, и они отражают историю, ценности и чувства народа. Изучение русских праздников позволит китайским студентам расширить свой кругозор, развить интеллектуальные навыки, а также улучшить их коммуникативные способности на русском языке.

Одними из наиболее известных русских праздников – Новый год и Рождество, которое отмечается 7 января, по григорианскому календарю. Знание этих праздников позволит китайским студентам понять значение этого дня в русской культуре, а также изучить особые традиции, связанные с празднованием Нового года. Они смогут узнать о том, как русские люди обмениваются поздравлениями, дарят подарки и собираются вместе с семьей и друзьями. Это поможет им понять русский образ жизни и укрепит их социокультурные навыки.

Другой важный русский праздник – Масленица. Этот праздник отмечается перед Великим постом и связан с событиями Масленной недели. Знание Масленицы поможет китайским студентам понять веселые и развлекательные традиции, связанные с этим праздником. Они смогут узнать о народных гуляниях, песнях, танцах и традиционных играх, которые делают Масленицу такой особенной для русских людей. Это будет интересным и познавательным опытом для студентов, которые смогут на более глубоком уровне понять русскую культуру.

Кроме того, праздники также имеют важное социальное значение. Они объединяют людей, придают им ощущение принадлежности к определенной группе или народу. Изучение русских праздников на уроках русского языка поможет китайским студентам понять и почувствовать эту социальную

составляющую русского общества. Они смогут увидеть, какие значения отдает русская культура праздникам и как они влияют на жизнь общества. Это значимое знание будет полезно студентам не только с лингвистической стороны, но и в контексте межкультурного взаимопонимания.

Это поможет им не только улучшить свои навыки владения русским языком, но и лучше понять русскую культуру, традиции и обычаи. Знание праздников позволит студентам расширить свой кругозор, развить интеллектуальные и укрепить свои социокультурные навыки. Праздники играют важную роль в обществе, поэтому изучение их поможет студентам лучше понять и войти в русское общество.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Развитие навыков межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку у студентов из Китая имеет большое значение для их общего развития и успешной адаптации в новой среде.

Путем освоения таких навыков китайские студенты смогут лучше понимать и адаптироваться к культурным отличиям, которые существуют между их родной страной и страной, где они изучают иностранный язык, а также с легче интегрироваться в международное общество и строить эффективные коммуникационные связи.

Умение правильно интерпретировать невербальные сигналы, использовать адекватную лексику, а также уважать и принимать культурные различия станут основополагающими факторами успешной коммуникации студентов на иностранном языке.

Помимо этого, развитие навыков межкультурной коммуникации позволит им лучше понимать отличия в менталитете и образе мышления представителей разных культур и эффективно решать трудности, которые могут возникнуть в процессе общения.

Особое внимание следует уделять практическим занятиям и ситуационному анализу, что позволит студентам активно применять навыки межкультурной коммуникации и развивать их. Важно также создать атмосферу взаимного уважения и понимания на занятиях, чтобы студенты могли открыто обсуждать культурные различия и задавать вопросы.

Наконец, роль преподавателя в процессе развития навыков межкультурной коммуникации неоспорима. Он должен не только самостоятельно обладать широкими знаниями о различных культурах, но также способен внушить студентам интерес и понимание важности межкультурного общения. Преподаватель должен стимулировать студентов

активно участвовать в диалоге и рефлексировать над своими ошибками, что способствует их личностному и профессиональному росту.

Развитие навыков межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку у студентов из Китая является неотъемлемой частью, развивая их профессиональные и социальные навыки, а также открывает новые возможности для карьерного роста и международного сотрудничества.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. Адамьянц, Т. Д. Социальные коммуникации / Т.Д. Адамьянц. - М.: Дрофа, 2009. – 208 с.
2. Ананьев Б. Г. Человек как предмет познания / Б. Г. Ананьев. - Санкт-Петербург, 2001. – 288 с.
3. Андреева Г. М. Социальная психология : учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению и специальности «Психология» / Г. М. Андреева. - 5-е изд., испр. и доп. – М. : Аспект Пресс, 2014. – 362 с.
4. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. – 424 с.
5. Беляева В. А. К вопросу о конструировании педагогических технологий / В. А. Беляева, Л. К. Гребенкина // Педагогические технологии в высшей школе. – Рязань, 1995. – Вып. 2. – С. 6-8.
6. Бергельсон, М.Б. Межкультурная коммуникация как исследовательская программа: лингвистические методы изучения кросс-культурных взаимодействий // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2001. – № 4. –Сер. 19.
7. Бергельсон, М.Б. Межкультурная коммуникация: вопросы теории и практики // Вестник МГУ, 2005. – № 3. – Сер. 19.
8. Быкова О. П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде: на примере южнокорейских университетов : диссертация на соискание ученой степени доктора педагогических наук : 13.00.02 / О. П. Быкова ; Гос. ин-т русского языка. - Москва, 2011. – 350 с.
9. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М., 1990. –С. 26.
10. Верещагин, Е.М., Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - М., 1990.

11. Выготский Л. С. История развития высших психических функций / Л. С. Выготский // Собрание сочинений. – Москва : Педагогика, 1983. – Т. 8. – С. 6-328.
12. Гавра Д.П. Основы теории коммуникации. - СПб.: Питер, 2011. – 288 с.
13. Гейхман, Л.К. Интерактивное обучение общению как модель межкультурной коммуникации // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2003. – № 3. – Сер. 19.
14. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Изд-во «Академия», 2008.
15. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. / Т.Г. Грушевицкая [и др.]; под ред. А.П. Садохина. - М., 2002.
16. Дридзе Т. М. Социальная коммуникация в управлении с обратной связью // Социологические исследования, 1998. — № 10.
17. Елишев С. О. Социальное манипулирование современной молодежью : дис. ... докт. социол. наук / С. О. Елишев. — Москва, 2018.
18. Ергазина, А. А. Поликультурная среда вуза как условие формирования опыта интеркультурной деятельности студента / А. А. Ергазина // Наука и образование: сб. материалов VI междунар. науч.-практ. конф. — Белово, 2006. — 205 с..
19. Ефимова Т.В. Интернет как социокультурный институт и фактор трансформации современной культуры. URL: https://www.lhachev.ru/pic/site/files/lihcht/2013_Sbornik/2013_Dokladi/2013_Sec6/004_2013_sec6.pdf
20. Жуков Ю. М. Коммуникативный тренинг / Ю. М. Жуков. - Москва : Гардарики, 2003. – 223 с.
21. Зимняя, И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. — М., 2004.
22. Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. — СПб.: Изд-во «Союз», 2001. — 480 с.

23. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград, «Перемена», 2002. — 476 с.
24. Квасова И.И. Социология культуры. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2005. — 186 с.
25. Килькеев В. Н. Клиффорд Гирц о контроверзах постижения культуры и человека // *НОМОТНЕТИКА: Философия. Социология. Право.* 2009. №2 (57). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/klifford-girts-o-kontroverzah-postizheniya-kultury-i-cheloveka>
26. Клюканов, И. Э. Динамика межкультурно-го общения : К построению нового концептуального аппарата: дис. ... д-ра филос. наук/ И. Э. Клюканов. — Тверь, 1999. — 290 с.
27. Ковалёва М.И. Формирование межкультурной коммуникативной компетентности будущих специалистов // *Развитие территорий.* 2015. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-mezhkulturnoy-kommunikativnoy-kompetentnosti-buduschih-spetsialistov>
28. Конечкая В.П. Социология коммуникации: Учеб. - М.: Междунар. ун-т Бизнеса и Управления, 1997. — 304 с
29. Красных В.В. Основы психолингвистики: лекционный курс. 2-е изд., доп. М.: Гнозис, 2012. — 332 с.
30. Культура диалога культур в глобализирующемся мире / Коллективная монография: научные редакторы Файзуллин Ф.С. , Мамедзаде И.Р., Меликов И.М., Гезалов А.А. — Москва: «Канон+» РООИ «Реабилитация», 2022. — 520 с.
31. Лан Ся. Особенности динамики российской культуры и формирование предпосылок культурного обмена с Китаем // *Вестник МГУКИ.* — 2008. — No 2. — С. 73-75.
32. Лей Липин. Формирование, развитие и основные особенности русской культуры // *Сибирские исследования.* — 2001. — No 4. — С.41-44.

- 33.Лисина М. И. Общение, личность и психика ребенка / М. И. Лисина ; под ред. А. Г. Рузской. – Москва ; Воронеж, 2001. – 383 с.
- 34.Ломов Б. Ф. Системность в психологии / Б. Ф. Ломов. – Москва : МГУ, 1979. – 320 с.
- 35.Мамедов А. Когнитивная структура принятия решения (рукопись деп. в ИНИОН РАН). Якутск, 2001.
- 36.Мамедов Ф.Т. К вопросу о становлении глобальной культуры в современной цивилизации // Международные Лихачевские научные чтения. Материалы научно-практической конференции от 15 мая 2014 года. URL: <http://www.lihachev.ru/chten/8928/dokladi/> .
- 37.Маршак А.Л. Социология духовно-культурной сферы. М., 2007.
- 38.Матецкая А.В.Социология культуры: учебное пособие. Ростов н/Д : Феникс, 2007. –317 с.
- 39.Науменко Т. В., Морозова Д. А. Теория межкультурных измерений Г. Хофстеде как методологическая основа исследования современных социальных процессов // Международный журнал исследований культуры, 2018. №1 (30).
- 40.Национально-культурная специфика речевого поведения / под ред. А. А. Леонтьева, Ю. А. Сорокина, Е. Ф. Тарасова ; Ин-т языкознания РАН. — Москва, 1977. — 350 с.
- 41.Осипова Н.Г. Отраслевая матрица современной социологии: кризис дивергенции // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 18. Социология и политология. 2013. – № 2.
- 42.Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е.И. Пассов. - М.: Русский язык, 2015. – 216 с.
- 43.Петровская Л. А. Компетентность в общении: социально - психологический тренинг / Л. А. Петровская. – Москва : Издательство МГУ, 1998. – 348 с.
- 44.Попов Е.А. Что изучает социология культуры // Социс. 2011. № 1. –С.91.

- 45.Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии : в 2 томах / С. Л. Рубинштейн. – Санкт-Петербург : Изд-во Питер, 1999. – 720 с.
- 46.Рыжов В. В. Личностный потенциал / В. В. Рыжов // Актуальные проблемы науки и гуманитарного образования : межвузовский сборник научных трудов. – Москва, 2004. – Вып. 5. – С. 7-20.
- 47.Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов. — М.: Юнити-Дана, 2004. – 271 с.
- 48.Садохин, А.П. Компетентность или компетенция в межкультурной коммуникации // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2007. – № 3. – Сер. 19.
- 49.Соколов А. В. Общая теория социальной коммуникации: Учебное пособие. — СПб.: Изд-во Михайлова В. А., 2002 г. — 461 с.
- 50.Сунь Янь. Диалог культур в пространстве университета // Yearbook of Eastern European Studies. – 2017. – No7. – С. 57 – 62.
- 51.Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение — новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. — М.: Институт языкознания РАН, 1996. — С. 7-22. — с. 13.
- 52.Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. М. : Слово, 2008. – С. 142.
- 53.Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – Москва: Слово, 2000. – 624 с.
- 54.Тимофеев Т. Общественные перемены и культура мира. Парадигмы согласия. М.: Изд-во «Весь мир»,1999.
- 55.Фирсов Б. М. Пути развития средств массовой коммуникации. — М., 1977.
- 56.Хуторской Андрей Викторович Нынешние стандарты нужно менять, наполнять их метапредметным содержанием образования // Народное образование. 2012. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nyneshnie->

standarty-nuzhno-menyat-napolnyat-ih-metapredmetnym-soderzhaniem-
obrazovaniya

57. Чудновская И.Н. Коммуникативная компетентность как личностный ресурс в цифровом информационном пространстве // Коммуникативный капитал цифровой эпохи. Материалы научной онлайн-конференции с международным участием / Ред. И.Н. Чудновская. – М.: МАКС Пресс, 2021. –С.137-146.
58. Щукин А.Н., Фролова Г.М. Методика преподавания иностранных языков : учебник для студ. учреждений высш. образования. М. : Академия, 2015. 288 с.
59. Ядов В. А. Социологическое исследование: методология, программы, методы. — Самара, 1995.
60. Deardorff, D. K. (2011). Assessing intercultural competence. *New Directions for Institutional Research*, 149, 65-79. doi:10.1002/ir.381
61. Furnham A., Bochner S. Culture shock: psychological reactions to unfamiliar environments. London and New York, 1986.
62. Grice H.P. Logic and conversation // *Syntax and semantics*. — vol. 3: Speech acts. — N.Y.: Academic Press, 1975. — 41-58 p.
63. Hall, E. T. *Understanding Cultural Differences* / E. T. Hall, M. R. Hall. — Yarmouth, ME : Intercultural Press, Inc, 1990. — 196 с.
64. Hall, E.T. (1961). *The Silent Language*, Greenwich, Conn.:Fawcett. P.53
65. Harris, Philip R. *Managing cultural differences* / Philip R. Harris, Robert T. Moran. — 3rd ed. — Houston : Gulf Publishing, 1991. — ISBN 9780884150787; ISBN 9780872014565.
66. Harrison, N. and Peacock, N. Cultural distance, mindfulness and passive xenophobia: Using integrated threat theory to explore home higher education students perspectives on internationalisation at home. *British Educational Research Journal*, 2010. 36(6), –902с.

67. http://www.lihachev.ru/pic/site/files/lihcht/2013_Sbornik/2013_Dokladi/2013_Sec6/004_2013_sec6.pdf
68. https://www.researchgate.net/publication/229704281_Thinking_Dialectically_About_Culture_and_Communication
69. Keesing, Felix M. *Cultural Anthropology*. New York, Rinehart and Co., Inc., 1958. P. 83
70. Kim, Y. Y. (2009). The identity factor in intercultural competence. In D. K. Deardorff (Ed.), *The SAGE handbook of intercultural competence* (pp. 53-65). Thousand Oaks, CA: SAGE Publications, Inc.
71. Kim, Y. Y. (2009). The identity factor in intercultural competence. In D. K. Deardorff (Ed.), *The SAGE handbook of intercultural competence* (pp. 53-65). Thousand Oaks, CA: SAGE Publications, Inc.
72. Leask, B. (2009). Using formal and informal curricula to improve interactions between home and international students. *Journal of Studies in International Education*, 13(2), 205- 221. doi:10.1177/1028315308329786
73. Oberg K. *Cultural Shock: adjustment to new cultural environments // Practical Anthropology*. 1960, 7. – P. 177
74. Olsen, M. E. (1978). *The process of social organization power in social systems* (2nd ed.). Austin, TX: Holt, Rinehart and Winston. P.107
75. Otten, M. (2000). *Impacts of cultural diversity at home. Internationalisation at home: A position paper*. European Association for International Education.
76. Otten, M. (2000). *Impacts of cultural diversity at home. Internationalisation at home: A position paper*. European Association for International Education.
77. Rathje, S. (2004) *Unternehmenskultur als Interkultur: Entwicklung und Gestaltung interkultureller Unternehmenskultur am Beispiel deutscher Unternehmen in Thailand*. Sternenfels: Wissenschaft & Praxis.
78. Rickheit, G., Strohner, H. & Vorweg, C. *The concept of communicative competence / Handbook of Communication Competence / Ed. by Gert Rickheit, Hans Strohner*. Mouton de Gruyter. Berlin. New York, 2008.

79. Stanton, J. M. (1998). An empirical assessment of data collection using the Internet. *Personnel Psychology*, 51, 709-725.
80. Volet, S., & Ang, G. (1998). Culturally mixed groups on international campuses: An opportunity for intercultural learning. *Higher Education Research and Development*, 17(1), 5-23.

ПРИЛОЖЕНИЕ А



Куприна Тамара Владимировна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и перевода, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия). Автор более 300 трудов, соавтор учебника «Основы межкультурной дидактики», «Гипертекстуального практикума по межкультурной коммуникации», учебных практикумов «Пять уроков развития толерантности» и «Case-Study для развития навыков межкультурной коммуникации с представителями Китая», Сфера интересов: межкультурная коммуникация, лингводидактика, методика преподавания иностранных языков, в том числе с использованием искусственного интеллекта.



Гэ Мэндань – аспирант кафедры иностранных языков и перевода, ассистент Института Конфуция, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).



Гао Шихань – магистрант кафедры иностранных языков и перевода, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Gao Shihan
Гэ Мэндань
T. V. Kuprina

Глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации

高实澔
葛梦丹
库普琳娜 塔玛拉 弗拉基米罗夫娜
俄汉英跨文化交际术语词汇表 - 中文

Gao ShiHan
Ge MengDan
T. V. Kuprina

Glossary of Russian-Chinese-English Terms on Intercultural Communication



Рецензент

Евтюгина Алла Александровна – профессор, доктор педагогических наук, профессор кафедры ДПР, РГППУ, г. Екатеринбург.

ISBN 978-5-8295-0896-8

Гао Шихань, Гэ Мэндань, Куприна Т. В. Глоссарий русско-китайско-английских терминов по межкультурной коммуникации / под общей редакцией Т. В. Куприной. – Екатеринбург : Изд-во УМЦ УПИ 2024. – 191 с.